叶兴阳

双语音标有声读物

叶兴阳;

注音阅读英语教育之父

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 小人物：三幕闹剧式的道德(the Little Man A Farcical Morality In Three) 000001

2. 小人物：三幕闹剧式的道德(the Little Man A Farcical Morality In Three) 000002

3. 小人物：三幕闹剧式的道德(the Little Man A Farcical Morality In Three) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

小人物：三幕闹剧式的道德(The Little Man A Farcical Morality in Three)

第1/3页

[gælzwɜːðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S PLAYS
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɒljuːmz]
Links to All Volumes
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] :
THE FIRST SERIES :
这 第一的 系列 :

第一季：

[ðə; ði]['sɪlvə(r)][bɒks][dʒɔɪ] [straɪf]
The Silver Box Joy Strife
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] :
THE SECOND SERIES :
这 第二 系列 :

第二季：

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The Eldest Son Little Dream Justice
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] : [ðə; ði]['fjuːdʒətɪv][ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði][mɒb]
THE THIRD SERIES : The Fugitive The Pigeon The Mob
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季：《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

[ðə; ði] [fɔːθ] ['sɪəriːz] :
THE FOURTH SERIES :
这 第四 系列 :

第四季：

[ə; eɪ][bɪt] - [ðə; ði] [faʊn'deɪʃ(ə)nz] [ðə; ði][skɪn] [geɪm]
A Bit O'Love The Foundations The Skin Game
一个 少量 - 这 基础 这 皮肤 游戏

一点爱：基础护肤游戏

[ðə; ði] [fɪfθ] ['sɪəriːz] :
THE FIFTH SERIES :
这 第五 系列 :

第五季：

[ə; eɪ]['fæməli][mæn] ['lɔɪəltiz] ['wɪndəʊz]
A Family Man Loyalties Windows
一个 家庭 男人 忠诚 视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði] [sɪksθ] ['sɪəriːz] :
THE SIXTH SERIES :
这 第六 系列 :

第六季:

[ðə; ði] [fɜːst] [ænd; ənd] [lɑːst] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fɔː(r)] [ʃɔːt] [pleɪz]
The First and Last The Little Man Four Short Plays
这 第一的 和 最后的 这 小的 男人 四 短的 演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

[sɪks] [ʃɔːt] [pleɪz] [ɒv; əv] ['gɔːlzwəːði]
SIX SHORT PLAYS OF GALSWORTHY
六 短的 演出 的 高尔斯华绥

高尔斯华思的六部短剧

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]
THE LITTLE MAN
这 小的 男人

小人物

[ə; eɪ] ['fɑːsɪk(ə)l] [mə'ræləti] [ɪn] [θriː] [siːnz]
A Farcical Morality In Three Scenes
一个 滑稽的 道德 在 三 场景

三幕闹剧式的道德寓言

[frɒm; frəm] [sɪks] [ʃɔːt] [pleɪz]
From Six Short Plays
从 六 短的 演出

六部短剧

[baɪ] [dʒɒn] ['gɔːlzwəːði]
By John Galsworthy
经过 约翰 高尔斯华绥

约翰·高尔斯华绥

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

['kærəktəz]
CHARACTERS
人物

人物

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .
THE LITTLE MAN .
这 小的 男人 .

小人物。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] .
THE AMERICAN .
这 美国人 .

美国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] .
THE ENGLISHMAN .
这 英国人 .

英国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] .
THE ENGLISHWOMAN .
这 英国女人 .

英国女人。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] .
THE GERMAN .
这 德语 .

德国人。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [bɔɪ] .
THE DUTCH BOY .
这 荷兰语 男生 .

荷兰男孩。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
THE MOTHER .
这 母亲 .

母亲。

[ðə; ði] ['beɪbi] .
THE BABY .
这 婴儿 .

婴儿。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] .
THE WAITER .
这 服务员 .

服务员。

[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] .
THE STATION OFFICIAL .
这 车站 官方的 .

电台官员。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] .
THE POLICEMAN .
这 警察 .

警察。

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] .
THE PORTER .
这 搬运工 .

搬运工。

[siːn]
SCENE
场景

场景

[ai]
I
我

我

[ˌɑːftə'nuːn] , [ɒn] [ðə; ði] [dɪ'pɑːtʃə(r)] ['plætfɔːm] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ɒstriən] ['reɪlweɪ] ['steɪʃ(ə)n] .
Afternoon , on the departure platform of an Austrian railway station .
下午 , 在 这 离开 平台 的 一个 奥地利 铁路 车站 .

下午，在奥地利火车站的出发站台上。

[æt; ət] ['sevrəl] ['lɪt(ə)l] ['teɪblz] [ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [p'ɜːsənz] [ɑː(r); ə(r)] ['teɪkɪŋ] [rɪ'freʃmənt] ,
At several little tables outside the buffet persons are taking refreshment ,
在 一些 小的 表格 外部 这 自助餐 人 是 采取 清爽 ,
[sɜːvd] [baɪ] [ə; eɪ] [peɪl] [jʌŋ] ['weɪtə(r)] .
served by a pale young waiter .
服务 经过 一个 苍白 年轻的 服务员 .

自助餐台外的几张小桌子上，有人正在享用茶点，一位面色苍白的年轻服务员正在为他们服务。

[ɒn] [ə; eɪ] [siːt] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ] [ə; eɪ] ['wʊmən] [ɒv; əv] ['ləʊli] ['steɪʃ(ə)n] [ɪz]
On a seat against the wall of the buffet a woman of lowly station is
在 一个 座位 反对 这 墙 的 这 自助餐 一个 女士 的 卑微的 车站 是
['sɪtɪŋ] [bɪ'saɪd] [tuː] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)lz] ,
sitting beside two large bundles ,
坐着 旁 二 大的 捆绑 ,

自助餐台靠墙的座位上，坐着一位身份卑微的女子，旁边放着两个大包裹。

[ɒn] [wʌn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [hæz; həz] [pleɪst] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] , [sweið, swɔð] [ɪn] [ə; eɪ] [blæk] [ʃɔːl] .
on one of which she has placed her baby , swathed in a black shawl .
在 一 的 哪个 她 有 放置 她 婴儿 , 裹挟着 在 一个 黑色的 披肩 .

其中一张桌子上放着她的婴儿，婴儿裹在黑色披肩里。

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[[ə'prəʊtʃɪŋ] [ə; eɪ] ['teɪb(ə)l] [weə'æt] [sɪt] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['trævələ(r)] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf]]
[Approaching a table whereat sit an English traveller and his wife]
[接近 一个 桌子 哪里 坐 一个 英语 游客 和 他的 妻子]

[走向一张桌子，桌上坐着一位英国旅行者和他的妻子]

[tuː] ['kɒfi] ?
Two coffee ?
二 咖啡 ?

两杯咖啡?

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['peɪɪŋ]]
[Paying]
[付费]

[付费]

[θæŋks] .
Thanks .
谢谢 .

谢谢。

[[tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf] , [ɪn] [æn; ən] ['ɒksfəd] [vɔɪs]] ['ʃʊgə(r)] ?
[To his wife , in an Oxford voice] Sugar ?
[到 他的 妻子 , 在 一个 牛津 嗓音] 糖 ?

（用牛津腔对妻子说）糖?

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[[ɪn] [ə; eɪ] ['keɪmbrɪdʒ] [vɔɪs]] [wʌn] .
[In a Cambridge voice] One .
[在 一个 剑桥 嗓音] 一 .

[用剑桥腔调] 一。

[ə'merɪkən] ['trævələ(r)] .
AMERICAN TRAVELLER .
美国人 游客 .

美国旅行者。

[[wɪð] [fiːld] - [glɑːsɪz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] ['pɒkɪt] ['kæm(ə)rə] [frɒm; frəm] [ə'nʌðə(r)] ['teɪb(ə)l]] ['weɪtə(r)] ,
[With field - glasses and a pocket camera from another table] Waiter ,
[和 场地 - 眼镜 和 一个 口袋 相机 从 其他 桌子] 服务员 ,

[从另一张桌子上拿来望远镜和袖珍相机] 服务员，

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [get] [maɪ] [egz] .
I'd like to have you get my eggs .
ID 喜欢 到 有 你 得到 我的 鸡蛋 .

我想让你得到我的鸡蛋。

[aɪv] [biːn] ['sɪtɪŋ] [hɪə(r)] [kwaɪt] [ə; eɪ] [waɪl] .
I've been sitting here quite a while .
我已经 到过 坐着 这里 相当 一个 尽管 .

我在这里坐了很久了。

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[jes] , ['sɛri] .
Yes , sare .
是的 , 萨雷 .

是的，是的。

['dʒɜːmən] ['trævələ(r)] .
GERMAN TRAVELLER .
德语 游客 .

德国旅行者。

- ['kɛlnər] , [bɛzɑːlən] - !
' Kellner , bezahlen ' !
- 凯尔纳 , 支付 - !

'Kellner, bezahlen'!

[[hɪz; ɪz] [vɔɪs] [ɪz] , [laɪk] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] , [stɪf] [ænd; ənd] [brʌʃt] [ʌp] [æt; ət] [ðə; ði] [endz] .
[His voice is , like his moustache , stiff and brushed up at the ends .
[他的 嗓音 是 , 喜欢 他的 胡子 , 僵硬的 和 刷过 向上 在 这 结束 .

他的声音和他的胡子一样，僵硬而末端向上翘起。

[hɪz; ɪz] ['fɪgə(r)] ['ɔːlsəʊ] [ɪz] [stɪf] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [heə(r)] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [greɪ] ; ['klɪəli] [wʌns] ,
His figure also is stiff and his hair a little grey ; clearly once ,
他的 数字 还 是 僵硬的 和 他的 头发 一个 小的 灰色的 ; 清楚地 一次 ,

他的身形也有些僵硬，头发也有些灰白；显然曾经……

[ɪf] [nɒt] [naʊ] , [ə; eɪ] ['kɜːn(ə)l] .]
if not now , a colonel .]
如果 不是 现在 , 一个 上校 .]

如果现在还不是，那就应该是一位上校。

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- ['kɒm] - [glaɪx] - !
' Komm ' gleich ' !
- komm - 格莱希 - !

'Komm' gleich'!

[[ðə; ði]['beɪbi][ɒn][ðə; ði]['bʌnd(ə)l] [weil] .
[The baby on the bundle wails .
[这 婴儿 在 这 捆 哀嚎 .

襁褓中的婴儿啼哭。

[ðə; ði]['mʌðə(r)] [teɪks] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] [tuː; tə] [suːð] [ˌaɪ 'tiː] .
The mother takes it up to soothe it .
这 母亲 需要 它 向上 到 舒缓 它 .

母亲把它抱起来安抚它。

[ə; eɪ] [jʌŋ] , [red] - [tʃiːkt] ['dʌtʃmən] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔːθ] ['teɪb(ə)l] [stɒps] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːfs] .]
A young , red - cheeked Dutchman at the fourth table stops eating and laughs .]
一个 年轻的 , 红色的 - 脸颊 荷兰人 在 这 第四 桌子 停止 吃 和 笑声 .]

第四桌一位脸颊通红的年轻荷兰人停下吃饭，笑了起来。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[maɪ] [egz] !
My eggs !
我的 鸡蛋 !

我的鸡蛋！

[get] [ə; eɪ] ['wɪg(ə)l] [ɒn] [juː; jʊ] !
Get a wiggle on you !
得到 一个 扭动 在 你 !

动起来！

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[jes] , ['sɛri] .
Yes , sare .
是的 , 萨雷 .

是的，是的。

[[hiː; hi] ['ræpɪdli] [ri'siːdz] .]
[He rapidly recedes .]
[他 快速 消退 .]

他迅速退后。

[[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ɪn] [ə; eɪ] [sɒft] [hæt] [ɪz] [siːn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] ['teɪblz] .
[A LITTLE MAN in a soft hat is seen to the right of tables .
[一个 小的 男人 在 一个 柔软的 帽子 是 已见 到 这 正确的 的 表格 .

在桌子的右侧可以看到一个戴着软帽的小个子男人。

[hi:; hi][stændz][ə; eɪ]['məʊmənt] ['lʊkɪŋ] ['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['hʌrɪɪŋ] ['weɪtə(r)] , [ðen] [siːts] [hɪm'self][æt; ət]
He stands a moment looking after the hurrying waiter , then seats himself at
他 站立 一个 片刻 寻找 后 这 匆忙 服务员 , 然后 座位 他自己 在
[ðə; ði] [fɪfθ] ['teɪb(ə)l] .]
the fifth table .]
这 第五 桌子 .]

他站了一会儿，看着匆匆忙忙的服务员，然后才在第五张桌子旁坐下。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['lʊkɪŋ] [æt; ət][hɪz; ɪz] [wɒtʃ]]
[Looking at his watch]
[寻找 在 他的 手表]

（看了看手表）

[ten] ['mɪnɪts] [mɔː(r)] .
Ten minutes more .
十 分钟 更多的 .

再过十分钟。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

['bɒðə(r)] !
Bother !
打扰 !

打扰！

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ə'dresɪŋ] [ðem; ðəm]] - [peəz] [æz; əz] [ɪf] [ðeid] [ə; eɪ]['predʒədɪs] [ə'genst] [egz] [hɪə(r)] , ['eniweɪ] .
[Addressing them] ' Pears as if they'd a prejudice against eggs here , anyway .
[解决 他们] - 梨 作为 如果 他们会 一个 偏见 反对 鸡蛋 这里 , 反正 .

[对他们说]"梨，好像他们这里本来就对鸡蛋有偏见似的。"

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [lʊk] [æt; ət][hɪm] , [bʌt; bət][duː; də][nɒt] [spiːk] .]
[The ENGLISH look at him , but do not speak .]
[这 英语 看 在 他 , 但 做 不是 说话 .]

英国人看着他，但没有说话。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ɪn] ['kredɪtəbl] ['ɪŋglɪʃ]] [ɪn] [ðiːz] ['pleɪsɪz][mæn][kæn; kən][get] ['nʌθɪŋ] .
[In creditable English] In these places man can get nothing .
[在 可信赖的 英语] 在 这些 地方 男人 能 得到 没有什么 .

[用流利的英语] 在这些地方，人什么也得不到。

[[ðə; ði] ['weɪtə(r)] ['kɒmz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒmpɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] , [huː] [peɪz] .]
[The WAITER comes flying back with a compote for the DUTCH YOUTH , who pays .]
[这 服务员 来 飞行 后退 和 一个 果酱 为了 这 荷兰语 青年 , WHO 支付 .]

[服务员端着一盘果盘飞快地跑回来给那位荷兰青年，青年付了钱。]

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

- ['kɛlnər] , [bɛzɑːlən] - !
' Kellner , bezahlen ' !
- 凯尔纳 , 支付 - !

'Kellner, bezahlen'!

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- [iː aɪ'ɛn iː] ['krəʊnə] - - .
' Eine Krone sechzig ' .
- 一个 克朗 - - .

'Eine Krone sechzig'.

[[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [peɪz] .]
[The GERMAN pays .]
[这 德语 支付 .]

德国人付钱。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['raɪzɪŋ] , [ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ] — ['blændli]] [siː] [hɪə(r)] .
[Rising , and taking out his watch — blandly] See here .
[崛起 , 和 采取 出去 他的 手表 — 平淡地] 看 这里 .

[起身，平静地掏出手表] 看这里。

[ɪf] [ai] [doʊnt] [get] [maɪ] [egz] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] [wɒtʃ] [tɪks] ['twenti] , [ðɛəl] [biː; bi] [ə'nʌðə(r)] ['weɪtə(r)] [ɪn] ['hev(ə)n] .
If I don't get my eggs before this watch ticks twenty , there'll be another waiter in heaven .
如果 我 不 得到 我的 鸡蛋 前 这 手表 蜱虫 二十 , 将会 是 其他 服务员 在 天堂 .

如果在这块表走完二十秒之前我还没拿到我的鸡蛋，天堂里就会多一个服务员。

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[['flaɪɪŋ]] - ['kɒm] - [glaɪx] - !
[Flying] ' Komm ' gleich ' !
[飞行] - komm - 格莱希 - !

[飞行]“Komm' gleich'！”

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[siːkɪŋ] ['sɪmpəθi]] [aɪm] ['gɛtɪn] - [kaɪnd][ɒv; əv][mæd] !
[Seeking sympathy] I'm gettin ' kind of mad !
[寻求 同情] 我是 获得 - 种类 的 疯狂的 !

[寻求同情] 我有点生气了！

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [hɑːvz] [hɪz; ɪz]['njuːzpeɪpə(r)][ænd; ənd][hændz][ðə; ði] [əd'vɜːtɪsmənt] [hɑːf][tuː; tə]
[The ENGLISHMAN halves his newspaper and hands the advertisement half to
[这 英国人 一半 他的 报纸 和 双手 这 广告 一半 到
[hɪz; ɪz][waɪf] .
his wife .
他的 妻子 .

[这位英国人把报纸分成两半，把刊登广告的一半递给了他的妻子。

[ðə; ði]['beɪbi] [weil] .
The BABY wails .
这 婴儿 哀嚎 .

婴儿啼哭。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] [rɒks] [ˌaɪ 'tiː] .]
The MOTHER rocks it .]
这 母亲 岩石 它 .]

母亲太棒了。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [stɒps] ['iːtɪŋ] [ænd; ənd] [lɑːfs] .
[The DUTCH YOUTH stops eating and laughs .
[这 荷兰语 青年 停止 吃 和 笑声 .

荷兰青年停止进食，大笑起来。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [laɪts] [ə; eɪ] [ˌsɪgə'ret] .
The GERMAN lights a cigarette .
这 德语 灯 一个 卷烟 .

德国人点燃了一支香烟。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sɪts] ['məʊʃnləs] , ['nɜːsɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt] .
The LITTLE MAN sits motionless , nursing his hat .
这 小的 男人 坐着 静止不动 , 护理 他的 帽子 .

小矮人一动不动地坐着，抱着他的帽子。

[ðə; ði]['weɪtə(r)] ['kɒmz] ['flaɪɪŋ] [bæk] [wɪð] [ðə; ði] [egz] [ænd; ənd]['pleɪsɪz][ðem; ðəm][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði]
The WAITER comes flying back with the eggs and places them before the
这 服务员 来 飞行 后退 和 这 鸡蛋 和 地方 他们 前 这
[ə'merɪkən] .]
AMERICAN .]
美国人 .]

服务员端着鸡蛋飞快地跑回来，放在美国人面前。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['pʊtɪŋ] [ə'weɪ] [hɪz; ɪz] [wɒtʃ]]
[Putting away his watch]
[推杆 离开 他的 手表]

（收起手表）

[gʊd] !
Good !
好的 !

好的！

[ai][doʊnt] [laɪk] ['trʌb(ə)l] .
I don't like trouble .
我 不 喜欢 麻烦 .

我不喜欢麻烦。

[haʊ] [mʌtʃ] ?
How much ?
如何 很多 ?

多少?

[[hiː; hi] [peɪz] [ænd; ənd] [iːts] .
[He pays and eats .
[他 支付 和 吃 .

他付钱吃饭。

[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [stændz] [ə; eɪ] ['məʊmənt] [æt; ət] [ðə; ði] [edʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['plætfɔːm] [ænd; ənd] ['pɑːsɪz]
The WAITER stands a moment at the edge of the platform and passes
这 服务员 站立 一个 片刻 在 这 边缘 的 这 平台 和 通过
[hɪz; ɪz] [hænd] [ə'krɒs] [hɪz; ɪz] [braʊ] .
his hand across his brow .
他的 手 穿过 他的 眉头 .

服务员站在站台边缘，停顿片刻，然后用手揉了揉额头。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [aɪz] [hɪm] [ænd; ənd] [spiːks] ['dʒentli] .]
The LITTLE MAN eyes him and speaks gently .]
这 小的 男人 眼睛 他 和 说话 轻轻地 .]

小个子男人打量着他，轻声说道。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[her] ['oʊbər] !
Herr Ober !
先生 奥伯 !

上尉先生！

[[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [tɜːnz] .]
[The WAITER turns .]
[这 服务员 转弯 .]

服务员转过身。

[mait] [ai][hæv; həv] [ə; eɪ] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ?
Might I have a glass of beer ?
可能 我 有 一个 玻璃 的 啤酒 ?

我可以喝杯啤酒吗?

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

[jes] , ['sɛri] .
Yes , sare .
是的 , 萨雷 .

是的，是的。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[θæŋk] [juː; jʊ] ['veri] [mʌtʃ] .
Thank you very much .
感谢 你 非常 很多 .

非常感谢。

[[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [gəʊz] .]
[The WAITER goes .]
[这 服务员 去 .]

服务员走了。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['pɔːzɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [ˌdiːglʊ'tɪʃən] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [egz] — ['æfəbli]] ['pɑːd(ə)n] [ˌem 'iː] , [sɜː(r)] ;
[Pausing in the deglutition of his eggs — affably] Pardon me , sir ;
[暂停 在 这 吞咽 的 他的 鸡蛋 — 和蔼可亲] 赦免 我 , 先生 ;

[他停下吞咽鸡蛋的动作，和蔼地] 对不起，先生；

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [tel] [ˌem 'iː] [waɪ] [juː; jʊ] [kɔːld] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['felə(r)] " [her] ['oʊbər] .
I'd like to have you tell me why you called that little bit of a feller " Herr Ober .
ID 喜欢 到 有 你 告诉 我 为什么 你 称为 那 小的 少量 的 一个 伙计 " 先生 奥伯 .

我想请你告诉我，你为什么称呼那个小家伙为“奥伯先生”。

" ['rekən] [juː; jʊ] [wʊd] [nəʊ] [wɒt] [ðæt] [miːnz] ?
" Reckon you would know what that means ?
" 估计 你 会 知道 什么 那 方法 ?

“你觉得你应该知道这意味着什么吧？”

['mɪstə(r)] . [hed] ['weɪtə(r)] .
Mr . Head Waiter .
先生 . 头 服务员 .

领班先生。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[jes] , [jes] .
Yes , yes .
是的 , 是的 .

是的，是的。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai] [smaɪl] .
I smile .
我 微笑 .

我笑了。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

['ɔ:tnt] [ai][tu:; tə][kɔ:l][hɪm] [ðæt] ?
Oughtn't I to call him that ?
不应该 我 到 称呼 他 那 ?

我该那样称呼他吗?

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ə'brʌptli]] - [naɪn] — ['kɛlnər] - .
[Abruptly] ' Nein — Kellner ' .
[突然] - 不 — 凯尔纳 - .

[突然]"不——凯尔纳"。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[waɪ] , [jes] !
Why , yes !
为什么 , 是的 !

当然!

[dʒʌst] " ['weɪtə(r)] .
Just " waiter .
只是 " 服务员 .

只是个"服务员"。

" [[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃwʊmən] [lʊks] [raʊnd] [hɜ:(r); hə(r)]['peɪpə(r)][fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['sekənd] .
" [The ENGLISHWOMAN looks round her paper for a second .
" [这 英国女人 看起来 圆形的 她 纸 为了 一个 第二 .

英国女人环顾了一下她的文件。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] [stɒps] ['i:tɪŋ] [ænd; ənd] [lɑ:fs] .
The DUTCH YOUTH stops eating and laughs .
这 荷兰语 青年 停止 吃 和 笑声 .

荷兰青年停止进食，大笑起来。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [geiz] [frɒm; frəm] [feɪs] [tu:; tə] [feɪs] [ænd; ənd] ['nɜ:sɪz] [hɪz; ɪz][hæt] .]
The LITTLE MAN gazes from face to face and nurses his hat .]
这 小的 男人 凝视 从 脸 到 脸 和 护士 他的 帽子 .]

小矮人四处张望，小心翼翼地扶着帽子。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ai]['dɪd(ə)nt] [wɒnt] [tu:; tə] [hɜ:t] [hɪz; ɪz] ['fi:lɪŋz] .
I didn't want to hurt his feelings .
我 没有 想 到 伤害 他的 情怀 .

我不想伤害他的感情。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[gɑːt] !
Gott !
上帝 !

上帝!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ɪn][maɪ] ['kʌntri] [wɪr] ['veri] [ˌdemə'krætɪk] — [bʌt; bət] [ðæts] [kwaɪt][ə; eɪ][ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] .
In my country we're very democratic — but that's quite a proposition .
在 我的 国家 是 非常 民主 — 但 那就是 相当 一个 主张 .

在我的国家，我们非常民主——但这确实是一个相当大的提议。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['hændlɪŋ] ['kɒfi] - [pɒt] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][waɪf]] [mɔː(r)] ?
[Handling coffee - pot , to his wife] More ?
[处理 咖啡 - 锅 , 到 他的 妻子] 更多的 ?

[一边摆弄咖啡壶，一边对妻子说] 还要吗?

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[nəʊ] , [θæŋks] .
No , thanks .
不 , 谢谢 .

不，谢谢。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ə'brʌptli]] [ðiːz] ['feloʊz] — [ɪf] [juː; jʊ] [triːt] [ðem; ðəm][ɪn] [ðɪs] ['mænə(r)] , [æt; ət][wʌns] [ðeɪ] [teɪk] ['libətiz] .
[Abruptly] These fellows — if you treat them in this manner , at once they take liberties .
[突然] 这些 伙伴们 — 如果 你 对待 他们 在 这 方式 , 在 一次 他们 拿 自由 .

[突然]这些人——如果你这样对待他们，他们马上就会为所欲为。

[juː; jʊ] [siː] , [juː; jʊ] [wɪl] [nɒt] [get] [jɔː(r); jə(r)][bɪə(r)] .
You see , you will not get your beer .
你 看 , 你 将要 不是 得到 你的 啤酒 .

你看，你喝不到啤酒了。

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [rɪ'tɜːnz] , ['brɪŋɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [bɪə(r)] , [ðen] [ri'taiə] .]
[As he speaks the WAITER returns , bringing the LITTLE MAN'S beer , then retires .]
[作为 他 说话 这 服务员 返回 , 带来 这 小的 男人的 啤酒 , 然后 退休 .]

[他说话间，服务员回来了，端来了小个子的啤酒，然后就离开了。]

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] - [peəz] [tu:; tə][bi:; bi][wʌn][ʌp][tu:; tə] [dɪ'mɒkrəsi] .
That ' pears to be one up to democracy .
那 - 梨 到 是 一 向上 到 民主 .

那“梨”算是民主的一大进步。

[[tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]] [ai][dʒʌdʒ][ju:; jʊ][gəʊ][ɪn][fɔ:(r); fə(r)] ['brʌðəhʊd] ?
[To the LITTLE MAN] I judge you go in for brotherhood ?
[到 这 小的 男人] 我 法官 你 去 在 为了 兄弟情 ?

【对小人物说】我猜你是想结交兄弟?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['stɑ:tld]] [əʊ] , [nəʊ] !
[Startled] Oh , no !
[惊慌] 哦 , 不 !

【吓了一跳】哦，不!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɒk] [ɪn]['li:əʊ]['tɑ:l'stɔɪ][maɪ'self] .
I take considerable stock in Leo Tolstoi myself .
我 拿 大量 库存 在 狮子座 托尔斯泰 我 .

我本人非常推崇列夫·托尔斯泰。

[grænd][mæn] — [grænd] - [s'əʊld] [ˌæpə'reɪtəs] .
Grand man — grand - souled apparatus .
盛大 男人 — 盛大 - 有灵魂的 设备 .

伟人——拥有伟大灵魂的机器。

[bʌt; bət][ai] [ges] [ju:v] [gɒt][tu:; tə] [pɪntʃ] [ðəʊz] [weitə] [sʌm; səm][tu:; tə] [meɪk] - [ɪm] [skɪp] .
But I guess you've got to pinch those waiters some to make ' em skip .
但 我 猜测 你已经 得到 到 捏 那些 服务员 一些 到 制作 - 呃 跳过 .

但我想你得稍微刁难一下那些服务员，才能让他们高兴起来。

[[tu:; tə][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [hu:] [hæv; həv] ['keələsli] [lʊkt] [hɪz; ɪz] [wei] [fɔ:(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt]]
[To the ENGLISH , who have carelessly looked his way for a moment]
[到 这 英语 , WHO 有 粗心大意 看起来 他的 方式 为了 一个 片刻]
[jʊl] [ə'pri:ʃieɪt] [ðæt] ,
You'll appreciate that ,
你会 欣赏 那 ,

【对那些不经意间瞥了他一眼的英国人】你们会明白的。

[ðə; ði] [wei] [hi:; hi]['æktɪd] [ə'baʊt] [maɪ] [egz] .
the way he acted about my eggs .
这 方式 他 行动 关于 我的 鸡蛋 .

他对待我的鸡蛋的态度。

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [meɪk] [feɪnt] ['məʊʃənz] [wɪð] [ðeə(r)] [tʃɪnz] [ænd; ənd] [ə'vɜ:t] [ðeə(r)] [aɪz] .]
[The ENGLISH make faint motions with their chins and avert their eyes .]
[这 英语 制作 头晕的 运动 和 他们的 下巴 和 避免 他们的 眼睛 .]

英国人微微动了动下巴，并移开了视线。

[[tuː; tə][ðə; ði]['weɪtə(r)] , [huː] [ɪz] ['stændɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][dɔː(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['bʌfeɪ; 'bʊfeɪ]]
[To the WAITER , who is standing at the door of the buffet]
[到 这 服务员 , WHO 是 常设 在 这 门 的 这 自助餐]

【对站在自助餐台门口的服务员】

['weɪtə(r)] !
Waiter !
服务员 !

服务员！

[flæʃ] [ɒv; əv][bɪə(r)] — [dʒʌmp] , [naʊ] !
Flash of beer — jump , now !
闪光 的 啤酒 — 跳 , 现在 !

啤酒闪现——跳！

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- ['kɒm] - [glaɪx] - !
' Komm ' gleich ' !
- komm - 格莱希 - !

'Komm' gleich'!

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

- - - !
' Cigarren ' !
- - - !

“雪茄！”

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- [ʃɑːn] - !
' Schon ' !
- 舍恩 - !

“Schon！”

[[hiː; hi] [ˌdisə'piə] .]
[He disappears .]
[他 消失 .]

他消失了。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['æfəbli] — [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]]
[Affably — to the LITTLE MAN]
[和蔼可亲 — 到 这 小的 男人]

【和蔼地——对小人物】

[naʊ] , [ɪf] [ai][doʊnt][get] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv][bɪə(r)] - [juː; jʊ][gɒt] [jɔːz] , [ai][ʃæl; ʃəl][əd'maɪə(r)] .
Now , if I don't get that flash of beer quicker'n you got yours , I shall admire .
现在 , 如果 我 不 得到 那 闪光 的 啤酒 - 你 得到 你的 , 我 将 钦佩 .

现在，如果我没能比你更快地喝到啤酒，我会佩服你的。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ə'brʌptli]] ['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] - [nɪçts] - !
[Abruptly] Tolstoi is nothing ' nichts ' !
[突然] 托尔斯泰 是 没有什么 - 尼赫茨 - !

[突然]托尔斯泰什么都不是"nichts"!

[nəʊ] [gʊd] !
No good !
不 好的 !

不行!

[hɑː] ?
Ha ?
哈 ?

哈?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['relɪʃ] [ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ɒv; əv] ['ɑːgjumənt]]
[Relishing the approach of argument]
[享受 这 方法 的 争论]

[享受辩论的过程]

[wel] , [ðæt] [ɪz][ə; eɪ]['mætə(r)][ɒv; əv] ['temprəmənt] .
Well , that is a matter of temperament .
出色地 , 那 是 一个 事情 的 气质 .

嗯，这属于性格问题。

[naʊ] , [aɪm][ɔːl][fɔː(r); fə(r)] [i'kwɒləti] .
Now , I'm all for equality .
现在 , 我是 全部 为了 平等 .

现在，我完全赞成平等。

[siː] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðeə(r)] — ['veri] ['hʌmb(ə)l] ['wʊmən] — [ðeə(r)][ʃiː; ʃi][sɪts] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es]
See that poor woman there — very humble woman — there she sits among us
看 那 贫穷的 女士 那里 — 非常 谦逊的 女士 — 那里 她 坐着 之中 我们
[wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi] .
with her baby .
和 她 婴儿 .

看那边那个可怜的女人——非常谦逊的女人——她抱着孩子坐在我们中间。

[pə'hæps] [jʊd] [laɪk][tuː; tə][ləʊ'keɪt][hɜː(r); hə(r)] ['sʌmweə(r)] [els] ?
Perhaps you'd like to locate her somewhere else ?
也许 你会 喜欢 到 定位 她 某处 别的 ?

或许你想在别的地方找到她?

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[['ʃrʌgɪŋ]] .
[Shrugging] .
[耸肩] .

[耸肩]

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] - - - .
Tolstoi is ' sentimentalisch ' .
托尔斯泰 是 - - - .

托尔斯泰是"感伤的"。

['niːtʃə] [ɪz][ðə; ði] [truː] [fə'lɒsəfə(r)] , [ðə; ði]['əʊnli][wʌn] .
Nietzsche is the true philosopher , the only one .
尼采 是 这 真的 哲学家 , 这 仅有的 一 .

尼采才是真正的哲学家，是唯一的哲学家。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wel] , [ðæts] [kwaɪt][ɪn][ðə; ði] [prə'spektəs] — ['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['pɑːti] — [əʊld] - — ['vɜːdʒɪn] [maɪnd] .
Well , that's quite in the prospectus — very stimulating party — old Nietch — virgin mind .
出色地 , 那就是 相当 在 这 招股说明书 — 非常 刺激性的 派对 — 老的 - — 处女 头脑 .

嗯，这在宣传册上写得相当详细——非常刺激的派对——老尼奇——纯洁的心灵。

[bʌt; bət] [gɪv] [ˌem 'iː]['liːəʊ] !
But give me Leo !
但 给 我 狮子座 !

但给我Leo！

[[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][ðə; ði] [red] - [tʃiːkt] [juːθ]]
[He turns to the red - cheeked YOUTH]
[他 转弯 到 这 红色的 - 脸颊 青年]

【他转向脸颊通红的青年】

[wɒt] [duː; də][juː; jʊ][əʊ'paɪn] , [sɜː(r)] ?
What do you opine , sir ?
什么 做 你 意见 , 先生 ?

先生，您有何看法？

[ai] [ges] [baɪ][jɔː(r); jə(r)] ['leɪblz] [jʊl] [biː; bi] [dʌtʃ] .
I guess by your labels you'll be Dutch .
我 猜测 经过 你的 标签 你会 是 荷兰语 .

根据你的标签来看，我猜你是荷兰人。

[duː; də] [ðeɪ] [riːd] ['tɑːl'stɔɪ][ɪn][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ?
Do they read Tolstoi in your country ?
做 他们 读 托尔斯泰 在 你的 国家 ?

你们国家有人读托尔斯泰吗？

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
[The DUTCH YOUTH laughs .]
[这 荷兰语 青年 笑声 .]

（荷兰青年大笑。）

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['luːmɪnəs] ['ɑːnsə(r)] .
That is a very luminous answer .
那 是 一个 非常 发光的 回答 .

这是一个非常精辟的回答。

['dʒɜːmən] .

GERMAN .

德语 .

德语。

['tɑːl'stɔɪ][ɪz] ['nʌθɪŋ] .

Tolstoi is nothing .

托尔斯泰 是 没有什么 .

托尔斯泰算什么？

[mæn][ʃʊd; ʃəd][hɪm'self] [ɪk'spres] .

Man should himself express .

男人 应该 他自己 表达 .

人应该自己表达。

[hiː; hi][mʌst; məst] [pʊʃ] — [hiː; hi][mʌst; məst][biː; bi] [strɒŋ] .

He must push — he must be strong .

他 必须 推 — 他 必须 是 强的 .

他必须努力——他必须坚强。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN .

美国人 .

美国人。

[ðæt] [ɪz][səʊ] .

That is so .

那 是 所以 .

确实如此。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn][və'rɪləti] ; [wiː; wi] [laɪk] [ə; eɪ][mæn][tuː; tə][ɪk'spænd] .

In America we believe in virility ; we like a man to expand .

在 美国 我们 相信 在 男性活力 ; 我们 喜欢 一个 男人 到 扩张 .

在美国，我们崇尚阳刚之气；我们喜欢男人精力充沛、体格健壮。

[bʌt; bət][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪn] ['brʌðəhʊd] [tuː] .

But we believe in brotherhood too .

但 我们 相信 在 兄弟情 也 .

但我们也相信兄弟情谊。

[wiː; wi] [drɔː] [ðə; ði][laɪn][æt; ət] ['nɪgə(r)] ; [bʌt; bət][wiː; wi][ə'spaɪə(r)] .

We draw the line at niggers ; but we aspire .

我们 画 这 线 在 黑鬼 ; 但 我们 渴望 .

我们坚决反对黑鬼；但我们志存高远。

['səʊʃ(ə)l] ['bæriəz] [ænd; ənd] [dɪs'tɪŋkʃənz] [wɪv] [nɒt] [mʌtʃ] [juːz][fɔː(r); fə(r)] .

Social barriers and distinctions we've not much use for .

社会的 障碍 和 区别 我们已经 不是 很多 使用 为了 .

社会壁垒和区别对我们来说意义不大。

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN .

英国人 .

英国人。

[duː; də][juː; jʊ] [fiːl] [ə; eɪ] [drɑːft] ?

Do you feel a draught ?

做 你 感觉 一个 草稿 ?

你感觉有风吗？

['ɪŋglɪʃwʊmən] .

ENGLISHWOMAN .

英国女人 .

英国女人。

[[wɪð] [ə; eɪ] ['ʃɪvə(r)] [ɒv; əv] [hɜː(r); hə(r)] ['ʃəʊldə(r)] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [ə'merɪkən]] [ai] [duː; də] — ['rɑːðə(r)] .
[With a shiver of her shoulder toward the AMERICAN] I do — rather .
[和 一个 颤抖 的 她 肩膀 朝向 这 美国人] 我 做 — 相当 .

[她朝美国人耸了耸肩] 我的确——更愿意。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[weɪt] !
Wait !
等待 !

等待！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['piːp(ə)l] .
You are a young people .
你 是 一个 年轻的 人们 .

你们是年轻人。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [ɪz] [səʊ] ; [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊ] [flaɪz] [ɒn] [ˌjuː 'es] .
That is so ; there are no flies on us .
那 是 所以 ; 那里 是 不 苍蝇 在 我们 .

确实如此；我们身上没有苍蝇。

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [huː] [hæz; həz] [biːn] ['geɪzɪŋ] ['iːgəli] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]] [seɪ] !
[To the LITTLE MAN , who has been gazing eagerly from face to face] Say !
[到 这 小的 男人 , WHO 有 到过 凝视 急切地 从 脸 到 脸] 说 !

【对那位一直热切地四处张望的小家伙】说！

[aɪ'd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [gɪv] [ˌjuː 'es] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] [ɪn] [rɪ'leɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] [mæn] .
I'd like to have you give us your sentiments in relation to the duty of man .
ID 喜欢 到 有 你 给 我们 你的 情感 在 关系 到 这 责任 的 男人 .

我想请您谈谈您对人类责任的看法。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , ['fidʒit] , [ænd; ənd] [ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [maʊθ] .]
[The LITTLE MAN , fidgets , and is about to opens his mouth .]
[这 小的 男人 , 小动作 , 和 是 关于 到 打开 他的 嘴 .]

小个子男人坐立不安，正要开口说话。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[fɔː(r); fə(r)] [ɪg'zɑːmp(ə)l] — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [jɔː(r); jə(r)] [ə'pɪnjən] [ðæt] [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [kɪl] [ɒf] [ðə; ði] [wiːk] [ænd; ənd] [dɪ'ziːzd] ,
For example — is it your opinion that we should kill off the weak and diseased ,
为了 例子 — 是 它 你的 观点 那 我们 应该 杀 离开 这 虚弱的 和 患病的 ,

例如——你认为我们应该杀死体弱者和病人吗？

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðæt] [kænt] [dʒʌmp] [ə'raʊnd] ?
and all that can't jump around ?
和 全部 那 不能 跳 大约 ?

而所有那些不能到处跳跃的东西呢?

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[['nɒdɪŋ]] - [jɑː] , [jɑː] - !
[Nodding] ' Ja , ja ' !
[点头] - 是 , 是 - !

[点头]"是，是！"

[ðæt] [ɪz] ['kʌmɪŋ] .
That is coming .
那 是 未来 .

那件事即将发生。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['lʊkɪŋ] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs]] [ðeɪ] [mait] [biː; bi] [ˌem 'iː] .
[Looking from face to face] They might be me .
[寻找 从 脸 到 脸] 他们 可能 是 我 .

[环顾四周] 他们可能是我。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
[The DUTCH YOUTH laughs .]
[这 荷兰语 青年 笑声 .]

（荷兰青年大笑。）

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[rɪ'pruːvɪŋ] [hɪm] [wɪð] [ə; eɪ] [lʊk]] [ðæts] [truː] [hjuː'mɪləti] .
[Reproving him with a look] That's true humility .
[责备 他 和 一个 看] 那就是 真的 谦逊 .

（用眼神责备他）这才是真正的谦逊。

- ['tɪzənt] ['græmə(r)] .
' Tisn't grammar .
- 不是 语法 .

这不是语法问题。

[naʊ] , [hɪrz] [ə; eɪ] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [brɪŋz] [ˌaɪ 'tiː] ['nɪərə(r)] [ðə; ði] [bəʊn] :
Now , here's a proposition that brings it nearer the bone :
现在 , 这里是 一个 主张 那 带来 它 更近 这 骨 :

现在，这里有一个更接近问题本质的提议：

[wʊd] [juː; jʊ] [step] [aʊt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [wei] [tuː; tə] [help] [ðem; ðəm] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['laɪəb(ə)l]
Would you step out of your way to help them when it was liable
会 你 步 出去 的 你的 方式 到 帮助 他们 什么时候 它 曾是 容易
[tuː; tə] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['trʌb(ə)l] ?
to bring you trouble ?
到 带来 你 麻烦 ?

即使帮助别人可能会给你带来麻烦，你也会挺身而出吗?

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

- [naɪn] , [naɪn] - !
' Nein , nein ' !
- 不 , 不 - !

“不，不！”

[ðæt] [ɪz]['stjuːpɪd] .
That is stupid .
那 是 愚蠢的 .

真是愚蠢。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['iːgə(r)][bʌt; bət]['wɪstf(ə)l]]
[Eager but wistful]
[渴望的 但 怅惘]

[既渴望又惆怅]

[aɪm][ə'freɪd][nɒt] .
I'm afraid not .
我是 害怕的 不是 .

恐怕不是。

[ɒv; əv] [kɔːs] [wʌn]['wɒnts][tuː; tə] — [ðeə(r)][wɒz; wəz][ˌes 'tiː]['frɑːnsɪs] - [ænd; ənd][ˌes 'tiː]['dʒuːliən]
Of course one wants to — There was St Francis d'Assisi and St Julien
的 课程 一 想要 到 — 那里 曾是 英石 弗朗西斯 - 和 英石 朱利安
- , [ænd; ənd] — —
L'Hospitalier , and — —
- , 和 — —

当然有人会想——有圣方济各·亚西西和圣朱利安·洛斯皮塔利埃，还有——

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

['veri] ['lɒfti] [ˌdɪspə'zɪʃnz] .
Very lofty dispositions .
非常 高远 性情 .

非常崇高的品格。

[ges] [ðeɪ] [daɪd][ɒv; əv][ðem; ðəm] .
Guess they died of them .
猜测 他们 死亡 的 他们 .

看来他们是死于这些病。

[[hiː; hi]['raɪzɪz]] [ʃeɪk] [hændz] , [sɜː(r)] — [maɪ] [neɪm] [ɪz] — [[hiː; hi][hændz][ə; eɪ][kɑːd]] [ai][ˌeɪ 'em][æn; ən]
[He rises] Shake hands , sir — my name is — [He hands a card] I am an
[他 上升] 摇 双手 , 先生 — 我的 姓名 是 — [他 双手 一个 卡片] 我 是 一个
[aɪs] - [mə'ʃiːn] ['meɪkə(r)] .
ice - machine maker .
冰 - 机器 制造商 .

[他站起身] 先生，握手吧——我的名字是——[他递上一张名片] 我是制冰机制造工。

[[hiː; hi] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [hænd]] [ai] [laɪk] [jɔː(r); jə(r)] ['sentɪmənts] — [ai] [fiːl] [kaɪnd] [ɒv; əv]
[He shakes the LITTLE MAN's hand] I like your sentiments — I feel kind of
[他 奶昔 这 小的 男人的 手] 我 喜欢 你的 情感 — 我 感觉 种类 的
['brʌðəli] .
brotherly .
兄弟般的 .

[他握住小个子男人的手] 我很喜欢你的想法——我觉得我们就像兄弟一样。

[['kætʃɪŋ] [saɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['weɪtə(r)] [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ]]
[Catching sight of the WAITER appearing in the doorway]
[捕捉 视线 的 这 服务员 出现 在 这 门口]

【瞥见服务员出现在门口】

['weɪtə(r)] ; [weə(r)] [tuː; tə] [eɪtʃ] - ['el'el] [ɪz] [ðæt] [glɑːs] [ɒv; əv] [bɪə(r)] ?
Waiter ; where to h - ll is that glass of beer ?
服务员 ; 在哪里 到 h - 二 是 那 玻璃 的 啤酒 ?

服务员，我的那杯啤酒到底在哪儿?

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

- !
Cigarren !
- !

雪茄!

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- ['kɒm] - [glaɪx] - !
' Komm ' gleich ' !
- komm - 格莱希 - !

'Komm' gleich'!

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[[kən'sʌltɪŋ] [wɒtʃ]]
[Consulting watch]
[咨询 手表]

[咨询观察]

[treɪnz] [leɪt] .
Train's late .
火车的 晚的 .

火车晚点了。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

['riːəli] !
Really !
真的 !

真的吗!

['njuːsns] !
Nuisance !
滋扰 !

真讨厌!

[[ə; eɪ]['steɪʃ(ə)n] [pə'liːsmən] , ['veri] [skweə(r)][ænd; ənd] ['juːnɪfɔːmd] , ['pɑːsɪz] [ænd; ənd] [ˌriː'pæsɪz] .]
[A station POLICEMAN , very square and uniformed , passes and repasses .]
[一个 车站 警察 , 非常 正方形 和 制服 , 通过 和 重传 .]

一名身着制服、仪态方正的车站警察来回巡视。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ri'zjuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] — [tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmən]]
[Resuming his seat — to the GERMAN]
[恢复 他的 座位 — 到 这 德语]

[回到座位上——对德国人说]

[naʊ] , [wiː; wi][doʊnt][hæv; həv][səʊ] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [ɪn] [ə'merɪkə] .
Now , we don't have so much of that in America .
现在 , 我们 不 有 所以 很多 的 那 在 美国 .

现在，美国并没有那么多这样的情况。

[ges] [wiː; wi] [fiːl] [mɔː(r)][tuː; tə] [trʌst] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] .
Guess we feel more to trust in human nature .
猜测 我们 感觉 更多的 到 相信 在 人类 自然 .

我想我们更倾向于相信人性。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[hɑː] !
ha !
哈 !

哈!

[juː; jʊ] [wɪl] - [faɪnd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn][hɪm][bʌt; bət][self] .
you will bresently find there is nothing in him but self .
你 将要 - 寻找 那里 是 没有什么 在 他 但 自己 .

你很快就会发现他里面除了自己什么都没有。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['wɪstfəli]] [doʊnt][juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ɪn]['hjuːmən]['neɪtʃə(r)] ?
[Wistfully] Don't you believe in human nature ?
[怅然地] 不 你 相信 在 人类 自然 ?

【怅然若失】你不相信人性吗?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['kwestʃən] .
Very stimulating question .
非常 刺激性的 问题 .

这个问题很有启发性。

[[hiː; hi] [lʊks] [raʊnd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'pɪnjənz] .
[He looks round for opinions .
[他 看起来 圆形的 为了 意见 .

他四处征求意见。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
The DUTCH YOUTH laughs .]
这 荷兰语 青年 笑声 .]

荷兰青年们笑了。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['həʊldɪŋ] [aʊt] [hɪz; ɪz] [hɑːf] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['peɪpə(r)] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [waɪf]] [swɒp] !
[Holding out his half of the paper to his wife] Swap !
[保持 出去 他的 一半 的 这 纸 到 他的 妻子] 交换 !

[他把纸的一半递给妻子] 交换!

[[hɪz; ɪz] [waɪf] [swɔps] .]
[His wife swaps .]
[他的 妻子 交换 .]

[他换妻了。]

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[ɪn] ['hjuːmən] ['neɪtʃə(r)] [ai] [bɪ'liːv] [səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [kæn; kən] [siː] [hɪm] — [nəʊ] [mɔː(r)] .
In human nature I believe so far as I can see him — no more .
在 人类 自然 我 相信 所以 远的 作为 我 能 看 他 — 不 更多的 .

就我所见，我对人性的认知仅限于此——仅此而已。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[naʊ] [ðæt] - [peəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [kaɪnd] [əʊ] - ['blæsfəmi] .
Now that ' pears to me kind o ' blasphemy .
现在 那 - 梨 到 我 种类 o - 亵渎神明 .

这对我来说简直是亵渎神明。

[ai] [bɪ'liːv] [ɪn] ['herəʊɪzəm] .
I believe in heroism .
我 相信 在 英雄主义 .

我信仰英雄主义。

[ai] [əʊ'paɪn] [ðeəz; ðəz] [nɒt] [wʌn] [ɒv; əv] [ˌjuː 'es] ['sɛtɪn] - [ə'raʊnd] [hɪə(r)] [ðæts] [nɒt] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] — [gɪv] [hɪm]
I opine there's not one of us settin ' around here that's not a hero — give him
我 意见 有 不是 一 的 我们 塞廷 - 大约 这里 那就是 不是 一个 英雄 — 给 他
[ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] .
the occasion .
这 场合 .

我认为，我们这里坐着的每个人都是英雄——给他一个机会吧。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[duː; də] [juː; jʊ] [bɪ'liːv] [ðæt] ?
Do you believe that ?
做 你 相信 那 ?

你相信吗?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wel] !
Well !
出色地 !

出色地！

[ai] [dʒʌdʒ] [ə; eɪ] ['hɪərəʊ] [ɪz] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['pɜːs(ə)n] ['ðætl] [help] [ə'nʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [hɪm'self] .
I judge a hero is just a person that'll help another at the expense of himself .
我 法官 一个 英雄 是 只是 一个 人 那将 帮助 其他 在 这 费用 的 他自己 .

我认为英雄就是那种会牺牲自己去帮助别人的人。

[teɪk] [ðæt] [pɔː(r); pʊə(r)] ['wʊmən] [ðeə(r)] .
Take that poor woman there .
拿 那 贫穷的 女士 那里 .

把那个可怜的女人带过去。

[wel] , [naʊ] , [ʃiːz] [ə; eɪ] ['herəʊɪn] , [ai] [ges] .
Well , now , she's a heroine , I guess .
出色地 , 现在 , 她是 一个 女英雄 , 我 猜测 .

嗯，现在她算是女英雄了吧。

[ʃiː; ʃi] [wʊd] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] ['eni] [əʊld] [taɪm] .
She would die for her baby any old time .
她 会 死 为了 她 婴儿 任何 老的 时间 .

她随时都愿意为她的孩子付出生命。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

['ænɪmlz] [wɪl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðeə(r)] ['beɪbiz] .
Animals will die for their babies .
动物 将要 死 为了 他们的 婴儿 .

动物会为了幼崽而牺牲自己。

[ðæt] [ɪz] ['nʌθɪŋ] .
That is nothing .
那 是 没有什么 .

那算什么。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai] ['kæri] [ˌaɪ 'tiː] ['fɜːðə(r)] .
I carry it further .
我 携带 它 更远 .

我把它带得更远。

[ai] ['pɒstʃəleɪt] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [daɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] ['beɪbi] [ɪf] [ə; eɪ] [ˌləʊkə'məʊtɪv] [wɒz; wəz] [tuː; tə] ['trʌndl]
I postulate we would all die for that baby if a locomotive was to trundle
我 假定 我们 会 全部 死 为了 那 婴儿 如果 一个 机车 曾是 到 滚动
[ʌp] [raɪt] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [traɪ] [tuː; tə] ['hænd(ə)l] [ˌaɪ 'tiː] .
up right here and try to handle it .
向上 正确的 这里 和 尝试 到 处理 它 .

我猜想，如果一辆火车头突然驶来，试图撞到那个婴儿，我们所有人都会为了保护他而死。

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]] [ai] [ges] [juː; jʊ] [doʊnt] [naʊ] [haʊ] [gʊd] [juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] .
[To the GERMAN] I guess you don't know how good you are .
[到 这 德语] 我 猜测 你 不 知道 如何 好的 你 是 .

[对德国人说] 我想你不知道你有多优秀。

[[æz; əz] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪz] ['twɪstɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] — [tuː; tə] [ðə; ði]
[As the GERMAN is twisting up the ends of his moustache — to the
[作为 这 德语 是 扭曲 向上 这 结束 的 他的 胡子 — 到 这
['ɪŋglɪʃwʊmən]]
ENGLISHWOMAN]
英国女人]

【德国人正把胡须末端卷起来——对英国女人说】

[ai] [ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tuː; tə] [hæv; həv] [juː; jʊ] [ɪk'spres] [æn; ən] [ə'pɪnjən] , [mæm] .
I should like to have you express an opinion , ma'am .
我 应该 喜欢 到 有 你 表达 一个 观点 , 女士 .

我想听听您的意见，女士。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[ai] [beg] [jɔː(r); jə(r)] ['pɑːd(ə)n] .
I beg your pardon .
我 求 你的 赦免 .

请再说一遍。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri] [hjuːˌmænɪ'teəriən] ; [ðeɪ] [hæv; həv] [ə; eɪ] ['veri] [haɪ] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] .
The English are very humanitarian ; they have a very high sense of duty .
这 英语 是 非常 人道主义 ; 他们 有 一个 非常 高的 感觉 的 责任 .

英国人非常有人情味，他们有着很强的责任感。

[səʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] ['dʒɜːmənz] , [səʊ] [hæv; həv] [ðə; ði] [ə'mɛrɪkənz] .
So have the Germans , so have the Americans .
所以 有 这 德国人 , 所以 有 这 美国人 .

德国人如此，美国人也如此。

[[tuː; tə][ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ]] [ai][dʒʌdʒ]['iːv(ə)n][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['lɪt(ə)l] ['kʌntri] [ðeɪ] [hæv; həv] [ðæt] .
[To the DUTCH YOUTH] I judge even in your little country they have that .
[到 这 荷兰语 青年] 我 法官 甚至 在 你的 小的 国家 他们 有 那 .
[对荷兰青年说] 我认为即使在你们这个小国家，也有这种情况。

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] ['iːpɒk] [ɒv; əv] [i'kwɒləti] [ænd; ənd] [haɪ] - [təʊnd] [aɪ'diəl] .
This is an epoch of equality and high - toned ideals .
这 是 一个 时代 的 平等 和 高的 - 色调 理想 .
这是一个崇尚平等和崇高理想的时代。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]] [wɒt] [ɪz][jɔː(r); jə(r)] [ˌnæʃə'næləti] , [sɜː(r)] ?
[To the LITTLE MAN] What is your nationality , sir ?
[到 这 小的 男人] 什么 是 你的 国籍 , 先生 ?
【对小个子男人说】先生，请问您是哪国人?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .
小人物。

[aɪm][ə'freɪd][aɪm] ['nʌθɪŋ] [pə'tɪkjələ(r)] .
I'm afraid I'm nothing particular .
我是 害怕的 我是 没有什么 特别的 .
恐怕我没什么特别之处。

[maɪ]['fɑːðə(r)][wɒz; wəz][hɑːf] - ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd][hɑːf] - [ə'merɪkən] , [ænd; ənd][maɪ]['mʌðə(r)][hɑːf] -
My father was half - English and half - American , and my mother half -
我的 父亲 曾是 一半 - 英语 和 一半 - 美国人 , 和 我的 母亲 一半 -
['dʒɜːmən][ænd; ənd][hɑːf] - [dʌtʃ] .
German and half - Dutch .
德语 和 一半 - 荷兰语 .
我父亲是英美混血，我母亲是德荷混血。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .
美国人。

[maɪ] !
My !
我的 !
我的！

[ðæts] [ə; eɪ][bɪt] ['striːki] , ['eni][əʊld] [wei] .
That's a bit streaky , any old way .
那就是 一个 少量 条纹状的 , 任何 老的 方式 .
不管怎么说，这有点断断续续的。

[[ðə; ði] [pə'liːsmən] ['pɑːsɪz] [ə'gen]]
[The POLICEMAN passes again]
[这 警察 通过 再次]
【警察再次经过】

[naʊ] , [ai][doʊnt] [bɪ'liːv] [wɪv] [mʌtʃ] [juːz] ['eni] [mɔː(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bʌtnz] .
Now , I don't believe we've much use any more for those gentlemen in buttons .
现在 , 我 不 相信 我们已经 很多 使用 任何 更多的 为了 那些 先生们 在 按钮 .
现在，我觉得我们不再需要那些穿着纽扣的绅士了。

[wɪv] [grəʊn] [kaɪnd][ɒv; əv][maɪld] — [wiː; wi][doʊnt] [θɪŋk] [ɒv; əv][self][æz; əz][wiː; wi] [juːst] [tuː; tə][duː; də] .
We've grown kind of mild — we don't think of self as we used to do .
我们已经 生长 种类 的 温和的 — 我们 不 思考 的 自己 作为 我们 用过的 到 做 .
我们变得有点温和了——我们不再像以前那样看待自己了。

[[ðə; ði] ['weɪtə(r)] [hæz; həz] [ə'pɪəd] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] .]
[The WAITER has appeared in the doorway .]
[这 服务员 有 出现 在 这 门口 .]

服务员出现在门口。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[ɪn] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['θʌndə(r)]] - - !
[In a voice of thunder] ' Cigarren !
[在 一个 嗓音 的 雷] - - !

[雷鸣般的声音]'雪茄!

- - !
Donnerwetter ' !
- - !

唐纳韦特!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [fɪst] [æt; ət] [ðə; ði] ['vænɪʃɪŋ] ['weɪtə(r)]]
[Shaking his fist at the vanishing WAITER]
[摇晃 他的 拳头 在 这 消失 服务员]

（对着消失的服务员挥舞拳头）

[ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv] [bɪə(r)] !
That flash of beer !
那 闪光 的 啤酒 !

那一闪而过的啤酒!

['weɪtə(r)] .
WAITER .
服务员 .

服务员。

- ['kɒm] - [glaɪx] - !
' Komm ' gleich ' !
- komm - 格莱希 - !

'Komm' gleich'!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [mɔː(r)] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [dʒɔɪn] [dʒɔːdʒ] ['wɒʃɪŋtən] !
A little more , and he will join George Washington !
一个 小的 更多的 , 和 他 将要 加入 乔治 华盛顿 !

再过不久，他就能和乔治·华盛顿并肩作战了!

[ai] [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rɪ'mɑːk] [wen] [hiː; hi] [ɪn'truːdɪd] :
I was about to remark when he intruded :
我 曾是 关于 到 评论 什么时候 他 入侵 :

我正要开口，他就插话了:

[ɪn] [ðɪs] [jɪə(r)] [ɒv; əv] [greɪs] - [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [kraɪst] [ɪz] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['gəʊɪŋ] [kən'sɜːn] .
In this year of grace 1913 the kingdom of Christ is quite a going concern .
在 这 年 的 优雅 - 这 王国 的 基督 是 相当 一个 去 忧虑 .

在恩典之年1913年，基督的国度蓬勃发展。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['maɪti] [nɪə(r)][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] .
We are mighty near universal brotherhood .
我们 是 强大的 靠近 普遍的 兄弟情 .

我们几乎是普世兄弟。

[ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [hɪə(r)] [[hiː; hi] ['ɪndɪkeɪts] [ðə; ði] ['dʒɜːmən]] [ɪz][ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] ,
The colonel here [He indicates the GERMAN] is a man of blood and iron ,
这 上校 这里 [他 表示 这 德语] 是 一个 男人 的 血 和 铁 ,

这位上校（他指着德国人）是个铁血硬汉。

[bʌt; bət] [gɪv] [hɪm][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə][biː; bi] [mæg'nænɪməs] , [ænd; ənd] [hiːl] [biː; bi] [raɪt] [ðeə(r)]
but give him an opportunity to be magnanimous , and he'll be right there
但 给 他 一个 机会 到 是 坦荡 , 和 地狱 是 正确的 那里
.
.
.

但只要给他一个展现宽宏大量的机会，他就会毫不犹豫地伸出援手。

[əʊ] , [sɜː(r)] !
Oh , sir !
哦 , 先生 !

哦，先生！

[jep] !
yep !
是的 !

是的！

[[ðə; ði] ['dʒɜːmən] , [wɪð] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] ['mɪkstʃə(r)][ɒv; əv] ['pleʒə(r)] [ænd; ənd]['sɪnɪsɪzəm] , ['brʌʃɪz] [ʌp]
[The GERMAN , with a profound mixture of pleasure and cynicism , brushes up
[这 德语 , 和 一个 深刻的 混合物 的 乐趣 和 玩世不恭 , 刷子 向上
[ðə; ði] [endz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mʌstæʃ; mə'stɑːʃ] .]
the ends of his moustache .]
这 结束 的 他的 胡子 .]

[德国人带着一丝愉悦和愤世嫉俗的复杂情绪，拂了拂胡须的末端。]

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ai]['wʌndə(r)] .
I wonder .
我 想知道 .

我想知道。

[wʌn] ['wɒnts] [tuː; tə] , [bʌt; bət] ['sʌmhaʊ] — [[hiː; hi] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] .]
One wants to , but somehow — [He shakes his head .]
一 想要 到 , 但 不知何故 — [他 奶昔 他的 头 .]

想这么做，但不知为何——[他摇了摇头。]

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[juː; jʊ] [siːm] [kaɪnd][ɒv; əv] ['skɪri] [ə'baʊt] [ðæt] .
You seem kind of skeery about that .
你 似乎 种类 的 斯凯里 关于 那 .

你似乎对此有点不安。

[juːv] [hæd; həd] [ɪk'spɪəriəns] , ['meɪbi] .
You've had experience , maybe .
你已经 有 经验 , 或许 .

或许你曾有过类似的经历。

[aɪm][æn; ən]['ɒptɪmɪst] — [ai] [θɪŋk] [wɪr] [baʊnd] [tuː; tə] [meɪk] [ðə; ði]['dev(ə)l] [hʌm] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)] ['fjuːtʃə(r)] .
I'm an optimist — I think we're bound to make the devil hum in the near future .
我是 一个 乐天派 — 我 思考 是 边界 到 制作 这 魔鬼 哼 在 这 靠近 未来 .

我是个乐观主义者——我认为在不久的将来，我们一定会让魔鬼也为之欢呼。

[ai][əʊ'paɪn][wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ə'keɪʒ(ə)n][ə; eɪ] [gʊd] [diːl] [ɒv; əv] ['trʌb(ə)l] [tuː; tə] [ðæt] [əʊld] ['pɑːti] .
I opine we shall occasion a good deal of trouble to that old party .
我 意见 我们 将 场合 一个 好的 交易 的 麻烦 到 那 老的 派对 .

我认为我们会给那个老党派带来很多麻烦。

[ðeəz; ðəz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['hɒləkɔːst] [ɒv; əv] ['selfɪʃ] ['ɪntrəsts] .
There's about to be a holocaust of selfish interests .
有 关于 到 是 一个 大屠杀 的 自私 兴趣 .

一场自私自利的浩劫即将到来。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l] [ðeə(r)] [wɪð] [əʊld] - [mæn] - [hiː; hi][woʊnt] [nəʊ] [hɪm'self] .
The colonel there with old - man Nietch he won't know himself .
这 上校 那里 和 老的 - 男人 - 他 惯于 知道 他自己 .

那位上校和老尼奇在一起，他自己也不会认识。

[ðeəz; ðəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] ['veri] ['seɪkrɪd] [ˌɒpə'tjuːnəti] .
There's going to be a very sacred opportunity .
有 去 到 是 一个 非常 神圣 机会 .

这将是一个非常神圣的机会。

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] ,
[As he speaks ,
[作为 他 说话 ,

[他说话时，

[ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['reɪlweɪ] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] [hɜːd] [æn; ən][ðə; ði] ['dɪstəns] ['kɔːlɪŋ] [aʊt] [ɪn]['dʒɜːmən] .
the voice of a RAILWAY OFFICIAL is heard an the distance calling out in German :
这 嗓音 的 一个 铁路 官方的 是 听到 一个 这 距离 呼叫 出去 在 德语 .

远处传来一名铁路官员用德语喊话的声音。

[ˌaɪ 'tiː] [ə'prəʊtʃɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːdz] [bɪ'kʌm] ['ɔːdəbl] .]
It approaches , and the words become audible .]
它 方法 , 和 这 字 变得 可听见的 .]

它越来越近，话语也变得清晰可闻。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[['stɑːtld]] - [dɜːr] ['tɔɪfəl] - !
[Startled] ' Der Teufel ' !
[惊慌] - 德尔 特费尔 - !

[惊叫]“魔鬼！”

[[hiː; hi] [gets] [ʌp] , [ænd; ənd] ['siːzɪz] [ðə; ði][bæg] [bɪ'saɪd] [hɪm] .]

[He gets up , and seizes the bag beside him .]

[他 获得 向上 , 和 逮捕 这 包 旁 他 .]

他起身，抓起身边的包。

[[ðə; ði] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] [hæz; həz] [ə'pɪəd] ; [hiː; hi][stændz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt] ['kɑːstɪŋ]

[The STATION OFFICIAL has appeared ; he stands for a moment casting

[这 车站 官方的 有 出现 ; 他 站立 为了 一个 片刻 铸件

[hɪz; ɪz] [kə'mændz] [æt; ət][ðə; ði] ['siːtɪd] [gruːp] .

his commands at the seated group .

他的 命令 在 这 坐着 团体 .

[车站官员出现了；他站了一会儿，向坐着的众人下达命令。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] ['ɔːlsəʊ]['raɪzɪz] , [ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [kəʊt] [ænd; ənd][hæt] .

The DUTCH YOUTH also rises , and takes his coat and hat .

这 荷兰语 青年 还 上升 , 和 需要 他的 外套 和 帽子 .

荷兰青年也站了起来，拿起外套和帽子。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːnz] [ɒn][hɪz; ɪz] [hiːl] [ænd; ənd] [ri'taiə] [stɪl] ['ɪʃuːɪŋ] [də'rekʃ(ə)nz] .]

The OFFICIAL turns on his heel and retires still issuing directions .]

这 官方的 转弯 在 他的 脚跟 和 退休 仍然 发行 方向 .]

官员转身离开，一边走一边继续发号施令。

['ɪŋglɪʃmən] .

ENGLISHMAN .

英国人 .

英国人。

[wɒt] [dʌz] [hiː; hi] [seɪ] ?

What does he say ?

什么 做 他 说 ?

他说了什么？

['dʒɜːmən] .

GERMAN .

德语 .

德语。

['aʊə(r)] [dreɪn] [hæz; həz] [kʌm] [ɪn] , [diː]['əʊdə(r)] ['plætfɔːm] ; ['əʊnli][wʌn] ['mɪnɪt] [wiː; wi][hæf] .

Our drain has come in , de oder platform ; only one minute we haf .

我们的 流走 有 来 在 , 德 或 平台 ; 仅有的 一 分钟 我们 半 .

我们的排水管已经到了，de oder平台；我们只有一分钟时间。

[[ɔːl] , [hæv; həv]['rɪz(ə)n][ɪn][ə; eɪ]['flʌstə(r)] .]

[All , have risen in a fluster .]

[全部 , 有 升起 在 一个 慌乱 .]

众人慌乱地站了起来。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN .

美国人 .

美国人。

[naʊ] , [ðæts] ['veri] [prə'vəʊkɪŋ] .

Now , that's very provoking .

现在 , 那就是 非常 挑衅 .

这真是太具有挑衅性了。

[ai][woʊnt][get] [ðæt] [flæʃ] [ɒv; əv][bɪə(r)] .

I won't get that flash of beer .

我 惯于 得到 那 闪光 的 啤酒 .

我没机会喝到那杯啤酒了。

[[ðeə(r)] [ɪz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ['skʌri] [tuː; tə]['gæðə(r)] [kəʊts] [ænd; ənd][hæts][ænd; ənd] [ræps] ,
[There is a general scurry to gather coats and hats and wraps ,
[那里 是 一个 一般的 疾走 到 收集 外套 和 帽子 和 卷饼 ,

人们纷纷忙着收拾外套、帽子和披肩，

['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ləʊli] ['wʊmən] [ɪz] [siːn] ['meɪkɪŋ] ['despərət] [ə'tempts] [tuː; tə] [diːl] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)]['beɪbi][ænd; ənd][ðə; ði] [tuː] [lɑːdʒ] ['bʌnd(ə)lz] .
during which the lowly WOMAN is seen making desperate attempts to deal with her baby and the two large bundles .
期间 哪个 这 卑微的 女士 是 已见 制作 绝望的 尝试 到 交易 和 她 婴儿 和 这 二 大的 捆绑 .

期间，可以看到卑微的女人拼命地试图照顾她的婴儿和两个大包裹。

[kwaɪt] [dɪ'fiːtɪd] , [ʃiː; ʃi] ['sʌd(ə)nli] [pʊts] [ɔːl] [daʊn] , [riŋ] [hɜː(r); hə(r)][hændz] , [ænd; ənd] [kraɪz] [aʊt] : " [her] ['dʒiːzjuː] ! ['hɪlfə] !
Quite defeated , she suddenly puts all down , wrings her hands , and cries out : " Herr Jesu ! Hilfe !
相当 战败 , 她 突然 放置 全部 向下 , 拧 她 双手 , 和 哭泣 出去 : " 先生 耶稣 ! 帮助 !

她彻底泄气了，突然放下所有东西，搓着手，喊道："耶稣主啊！救救我！"

" [ðə; ði] ['flaɪɪŋ] [prə'seʃ(ə)n] [tɜːn] [ðeə(r)] [hedz] [æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [kraɪ] .]
" The flying procession turn their heads at that strange cry .]
" 这 飞行 游行 转动 他们的 头部 在 那 奇怪的 哭 .]

"飞行队伍听到这奇怪的叫声，都转过头来。"

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[help] ?
Help ?
帮助 ?

帮助？

[[hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] [rʌn] .
[He continues to run .
[他 继续 到 跑步 .

他继续奔跑。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [spɪnz] [raʊnd] , ['rʌʃɪz] [bæk] , [pɪks] [ʌp] ['beɪbi][ænd; ənd]['bʌnd(ə)l][ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] .]
The LITTLE MAN spins round , rushes back , picks up baby and bundle on which it was seated .]
这 小的 男人 旋转 圆形的 , 冲刺 后退 , 精选 向上 婴儿 和 捆 在 哪个 它 曾是 坐着 .]

小矮人猛地转身，冲回去，抱起婴儿和它坐着的襁褓。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[kʌm] [ə'lɒŋ] , [gʊd] ['wʊmən] , [kʌm] [ə'lɒŋ] !
Come along , good woman , come along !
来 沿着 , 好的 女士 , 来 沿着 !

来吧，好女人，来吧！

[[ðə; ði] ['wʊmən] [pɪks] [ʌp] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['bʌnd(ə)l] [ænd; ənd] [ðeɪ] [rʌn] .]
[The WOMAN picks up the other bundle and they run .]
[这 女士 精选 向上 这 其他 捆 和 他们 跑步 .]

[女人拿起另一捆东西，两人跑开了。]

[[ðə; ði] ['weɪtə(r)] , [ə'piəriŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] [ɒv; əv] [bɪə(r)] , ['wɒtʃɪz] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['taɪəd] [smaɪl] .]
[The WAITER , appearing in the doorway with the bottle of beer , watches with his tired smile .]
[这 服务员 , 出现 在 这 门口 和 这 瓶子 的 啤酒 , 手表 和 他的 疲劳的 微笑 .]

服务员拿着一瓶啤酒出现在门口，带着疲惫的微笑看着这一切。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[siːn] [ˌaɪ 'aɪ]
SCENE II
场景 二

第二幕

[ə; eɪ] ['sekənd] - [klɑːs] [kəm'pɑːtmənt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒrɪdɔː(r)] ['kærɪdʒ] , [ɪn] ['məʊʃn] .
A second - class compartment of a corridor carriage , in motion .
一个 第二 - 班级 隔间 的 一个 走廊 运输 , 在 运动 .

行驶中的走廊车厢二等车厢。

[ɪn] [ˌaɪ 'tiː] [ɑː(r); ə(r)] ['siːtɪd] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [waɪf] , ['ɒpəzɪt] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] [end] ,
In it are seated the ENGLISHMAN and his WIFE , opposite each other at the corridor end ,
在 它 是 坐着 这 英国人 和 他的 妻子 , 对面的 每个 其他 在 这 走廊 结尾 ,

房间里坐着一位英国人和他的妻子，他们面对面坐在走廊的尽头。

[ʃiː; ʃi] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [hiː; hi] [wɪð] [hɪz; ɪz] [bæk] .
she with her face to the engine , he with his back .
她 和 她 脸 到 这 引擎 , 他 和 他的 后退 .

她脸对着引擎，他背对着引擎。

[bəʊθ] [ɑː(r); ə(r)] ['sʌmwɒt] [prə'tektɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['trævələz] [baɪ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
Both are somewhat protected from the rest of the travellers by newspapers .
两个都 是 有些 受保护 从 这 休息 的 这 旅行者 经过 报纸 .

报纸在某种程度上将他们与其它旅客隔离开来。

[nekst] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] [sɪts] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd] ['ɒpəzɪt] [hɪm] [sɪts] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ;
Next to her sits the GERMAN , and opposite him sits the AMERICAN ;
下一个 到 她 坐着 这 德语 , 和 对面的 他 坐着 这 美国人 ;

她旁边坐着德国人，德国人对面坐着美国人；

[nekst] [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ɪn] [wʌn] ['wɪndəʊ] ['kɔːnə(r)] [ɪz] ['siːtɪd] [ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] ;
next the AMERICAN in one window corner is seated the DUTCH YOUTH ;
下一个 这 美国人 在 一 窗户 角落 是 坐着 这 荷兰语 青年 ;

美国人旁边，靠窗角落坐着一位荷兰青年；

[ðə; ði] ['ʌðə(r)] ['wɪndəʊ] ['kɔːnə(r)] [ɪz] ['teɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːrmənz] [bæg] .
the other window corner is taken by the GERMAN'S bag .
这 其他 窗户 角落 是 已采取 经过 这 德国人的 包 .

窗户的另一个角被德国人的包占了。

[ðə; ði] ['saɪləns] [ɪz] ['əʊnli] ['brəʊkən] [baɪ] [ðə; ði] [slaɪt] ['rʌʃɪŋ] [nɔɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [treɪnz] [prə'greʃ(ə)n]
The silence is only broken by the slight rushing noise of the train's progression
这 沉默 是 仅有的 破碎的 经过 这 轻微 匆忙 噪音 的 这 火车的 进展

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['kræklɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['njuːzˌpeɪpəz] .
and the crackling of the English newspapers .
和 这 噼啪作响 的 这 英语 报纸 .

只有火车行驶时轻微的呼啸声和英文报纸翻动的沙沙声打破了寂静。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['tɜːnɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ]] [ges] [aɪ'd] [laɪk] [ðæt] ['wɪndəʊ] [reɪzd] ;
[Turning to the DUTCH YOUTH] Guess I'd like that window raised ;
[转弯 到 这 荷兰语 青年] 猜测 ID 喜欢 那 窗户 提高 ;

[转向荷兰青年] 我想把窗户打开；

[ɪts] [kaɪnd] [ɒv; əv] ['tʃɪli] ['ɑːftə(r)] [ðæt] [əʊld] [rʌn] [ðeɪ] [geɪv] [ˌjuː 'es] .
it's kind of chilly after that old run they gave us .
它是 种类 的 寒冷 后 那 老的 跑步 他们 给予 我们 .

他们给我们安排了一次跑步训练，之后感觉有点冷。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] , [ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['məʊʃənz] [ɒv; əv] ['reɪzɪŋ] [ðə; ði]
[The DUTCH YOUTH laughs , and goes through the motions of raising the
[这 荷兰语 青年 笑声 , 和 去 通过 这 运动 的 提高 这

['wɪndəʊ] .
window .
窗户 .

荷兰青年笑着，做着摇上车窗的动作。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [rɪ'gɑːd] [ðə; ði] [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] [wɪð] [ʌn'iːzi] [ˌɪrɪ'teɪʃ(ə)n] .
The ENGLISH regard the operation with uneasy irritation .
这 英语 看待 这 手术 和 不安 刺激 .

英国人对这一行动感到不安和恼火。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['əupənz] [hɪz; ɪz] [bæg] , [wɪtʃ] [ri'pəuz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɔːnə(r)] [siːt] [nekst] [hɪm] ,
The GERMAN opens his bag , which reposes on the corner seat next him ,
这 德语 打开 他的 包 , 哪个 休息 在 这 角落 座位 下一个 他 ,

德国人打开放在身旁角落座位上的包，

[ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ] [bʊk] .]
and takes out a book .]
和 需要 出去 一个 书 .]

并拿出一本书。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðə; ði] ['dʒɜːmənz] [ɑː(r); ə(r)] [greɪt] ['ridər] .
The Germans are great readers .
这 德国人 是 伟大的 读者 .

德国人很爱读书。

['veri] ['stɪmjuleɪtɪŋ] ['præktɪs] .
Very stimulating practice .
非常 刺激性的 实践 .

非常有启发性的练习。

[ai] [riːd] [məʊst] ['eniθɪŋ] [maɪ'self] !
I read most anything myself !
我 读 最多 任何事物 我 !

我自己几乎什么书都读！

[[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [həʊldz] [ʌp] [ðə; ði] [bʊk] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] [meɪ] [biː; bi] [riːd] .]
[The GERMAN holds up the book so that the title may be read .]
[这 德语 持有 向上 这 书 所以 那 这 标题 可能 是 读 .]

[德国人举起书，以便人们可以读出书名。]

" [dɒn] [kɪ'hoti] " — [faɪn] [bʊk] .
" Don Quixote " — fine book .
" 大学教师 堂吉诃德 " — 美好的 书 .

《堂吉诃德》——一本好书。

[wiː; wi] [ə'mɛrɪkənz] [teɪk] [kən'sɪdərəb(ə)l] [stɒk] [ɪn] [əʊld] [mæn] [kɪ'hoti] .
We Americans take considerable stock in old man Quixote .
我们 美国人 拿 大量 库存 在 老的 男人 堂吉诃德 .

我们美国人对堂吉诃德这个老人非常敬仰。

[bɪt] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [waɪld] - [kæt] — [bʌt; bət] [wiː; wi] [doʊnt] [lɑːf] [æt; ət] [hɪm] .
Bit of a wild - cat — but we don't laugh at him .
少量 的 一个 荒野 - 猫 — 但 我们 不 笑 在 他 .

他有点像只野猫——但我们不会嘲笑他。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hiː; hi] [ɪz] [ded] .
He is dead .
他 是 死的 .

他死了。

[ded] [æz; əz] [ə; eɪ] [ʃiːp] .
Dead as a sheep .
死的 作为 一个 羊 .

死得像只羊一样。

[ə; eɪ] [gʊd] [θɪŋ] , [tuː] .
A good thing , too .
一个 好的 事物 , 也 .

这也是件好事。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ɪn] [ə'merɪkə] [wiː; wi] [hæv; həv] [stɪl] [kwaɪt] [æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] .
In America we have still quite an amount of chivalry .
在 美国 我们 有 仍然 相当 一个 数量 的 骑士精神 .

在美国，我们仍然保留着相当多的骑士精神。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

['ʃɪvəlri] [ɪz] ['nʌθɪŋ] - - - .
Chivalry is nothing ' sentimentalisch ' .
骑士精神 是 没有什么 - - - .

骑士精神绝非“感伤主义”。

[ɪn]['mɒd(ə)n] [deɪz] — [nəʊ] [gʊd] .
In modern days — no good .
在 现代的 天 — 不 好的 .

在现代社会——这可不行。

[ə; eɪ][mæn][mʌst; məst] [pʊʃ] , [hiː; hi][mʌst; məst] [pʊl] .
A man must push , he must pull .
一个 男人 必须 推 , 他 必须 拉 .

人必须推，必须拉。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[səʊ][juː; jʊ] [seɪ] .
So you say .
所以 你 说 .

你说得对。

[bʌt; bət][ai] [dʒʌdʒ] [jɔː(r); jə(r)] [fɔːm] [ɒv; əv] ['ʃɪvəlri] [ɪz]['sækrɪfaɪs][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] .
But I judge your form of chivalry is sacrifice to the state .
但 我 法官 你的 形式 的 骑士精神 是 牺牲 到 这 状态 .

但我认为你这种骑士精神是对国家的牺牲。

[wiː; wi] [ə'laʊ] [mɔː(r)] ['friːdəm] [tuː; tə][ðə; ði][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] [səʊl] .
We allow more freedom to the individual soul .
我们 允许 更多的 自由 到 这 个人 灵魂 .

我们给予个体灵魂更多的自由。

[weə(r)] [ðeəz; ðəz] ['sʌmθɪŋ] ['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] , [wiː; wi] [fiːl] [ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv]['nəʊb(ə)l][tuː; tə]
Where there's something little and weak , we feel it kind of noble to
在哪里 有 某物 小的 和 虚弱的 , 我们 感觉 它 种类 的 高贵 到
[gɪv] [ʌp][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .
give up to it .
给 向上 到 它 .

对于渺小而弱小的事物，我们觉得向它屈服是一种高尚的行为。

[ðæt] [wei] [wiː; wi] [fiːl] ['elɪveɪtɪd] .
That way we feel elevated .
那 方式 我们 感觉 升高 .

那样我们会感觉精神振奋。

[[æz; əz][hiː; hi] [spiːks] [ðeə(r)][ɪz] [siːn] [ɪn][ðə; ði]['kɒrɪdɔː(r)] ['dɔːweɪ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
[As he speaks there is seen in the corridor doorway the LITTLE MAN ,
[作为 他 说话 那里 是 已见 在 这 走廊 门口 这 小的 男人 ,

[他说话的时候，走廊门口出现了一个小矮人，

[wɪð] [ðə; ði] ['wʊmənz] ['beɪbi] [stɪl] [ɒn][hɪz; ɪz][ɑːm][ænd; ənd][ðə; ði]['bʌnd(ə)l][held][ɪn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd]
with the WOMAN'S BABY still on his arm and the bundle held in the other hand
和 这 女性的 婴儿 仍然 在 他的 手臂 和 这 捆 握住 在 这 其他 手
.
.
.

他一只胳膊上还抱着女人的婴儿，另一只手抱着包裹。

[hiː; hi] [pɪəz] [ɪn] ['æŋkʃəsli] .
He peers in anxiously .
他 同龄人 在 焦虑地 .

他焦急地向里张望。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] , [ə'kjuːtli] ['kɒnʃəs] , [traɪ][tuː; tə] [dɪ'səʊsieɪt] [ðəm'selvz] [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns]
The ENGLISH , acutely conscious , try to dissociate themselves from his presence
这 英语 , 急性 有意识的 , 尝试 到 游离 他们自己 从 他的 在场
[wɪð] [ðeə(r)] ['peɪpəz] .
with their papers .
和 他们的 文件 .

英国人非常清楚自己的存在，试图用他们的文件来撇清与他的关系。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
The DUTCH YOUTH laughs .]
这 荷兰语 青年 笑声 .]

荷兰青年们笑了。

['dʒɜːmən] . - [ɑːx] - !
GERMAN . ' Ach ' !
德语 . - ach - !

德语。“啊！”

[səʊ] !
So !
所以 !

所以!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[dɪə(r)][ˌem 'iː] !
Dear me !
亲爱的 我 !

天哪!

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ɪz][ðeə(r)] [ruːm] ?
Is there room ?
是 那里 房间 ?

还有空位吗?

[ai][kænt][faɪnd][ə; eɪ] [siːt] .
I can't find a seat .
我 不能 寻找 一个 座位 .

我找不到座位。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[waɪ] , [jes] !
Why , yes !
为什么 , 是的 !

当然!

[ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [siːt] [fɔː(r); fə(r)][wʌn] .
There's a seat for one .
有 一个 座位 为了 一 .

这里只有一个座位。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[[dɪ'pɑːzɪtɪŋ] ['bʌnd(ə)l] [ˌaʊt'saɪd] , [ænd; ənd] ['hiːvɪŋ] ['beɪbi]]
[Depositing bundle outside , and heaving BABY]
[存款 捆 外部 , 和 起伏 婴儿]

[把包裹放在外面，然后抱起婴儿]

[meɪ] [ai] ?
May I ?
可能 我 ?

我可以?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[kʌm] [raɪt] [ɪn] !
Come right in !
来 正确的 在 !

请进!

[[ðə; ði] ['dʒɜːmən] ['sʌlkɪli] [muːvz] [hɪz; ɪz] [bæg] .
[The GERMAN sulkily moves his bag .
[这 德语 闷闷不乐 移动 他的 包 .

德国人闷闷不乐地挪动着他的包。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['kʌmz] [ɪn] [ænd; ənd] [siːts] [hɪm'self] ['dʒɪndʒəli] .]
The LITTLE MAN comes in and seats himself gingerly .]
这 小的 男人 来 在 和 座位 他自己 小心翼翼地 .]

小个子男人走了进来，小心翼翼地坐了下来。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wɛrz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ?
Where's the mother ?
在哪里? 这 母亲 ?

妈妈在哪儿?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['ruːfəli]] [ə'freɪd] [ʃiː; ʃi] [gɒt] [left] [bɪ'haɪnd] .
[Ruefully] Afraid she got left behind .
[懊悔地] 害怕的 她 得到 左边 在后面 .

[懊恼地]害怕自己被落下了。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .
[The DUTCH YOUTH laughs .
[这 荷兰语 青年 笑声 .

荷兰青年大笑。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ʌn'kɒnʃəsli] [ɪ'mɜːdʒ] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['njuːzˌpeɪpəz] .]
The ENGLISH unconsciously emerge from their newspapers .]
这 英语 不知不觉 出现 从 他们的 报纸 .]

英国人不知不觉地从报纸中走出来。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的！

[ðæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] [də'mestɪk] ['ɪnsɪdənt] .
That would appear to be quite a domestic incident .
那 会 出现 到 是 相当 一个 国内的 事件 .

这看起来像是一起家庭纠纷。

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] ['sʌd(ə)nli] ['ʌtə] [ə; eɪ] [prə'faʊnd] " [hɑː] , [hɑː] ! " [ænd; ənd] [,disə'piə] [bɪ'haɪnd] [hɪz; ɪz] ['peɪpə(r)] .
[The ENGLISHMAN suddenly utters a profound " Ha , Ha ! " and disappears behind his paper .
[这 英国人 突然 说话 一个 深刻的 " 哈 , 哈 ! " 和 消失 在后面 他的 纸 .

[英国人突然发出一声意味深长的"哈哈！"，然后消失在文件后面。

[ænd; ənd] [ðæt] ['peɪpə(r)] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wʌn] ['ɒpəzɪt] [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [tuː; tə] [ʃeɪk] , [ænd; ənd] ['lɪt(ə)l] - [ænd; ənd] [skwiːk] [ɪ'mɜːdʒ] .]
And that paper and the one opposite are seen to shake , and little sguirls and squeaks emerge .]
和 那 纸 和 这 一 对面的 是 已见 到 摇 , 和 小的 - 和 吱吱声 出现 .]

于是，那张纸和它对面的那张纸都开始晃动，发出细小的波浪声和吱吱声。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[ænd; ənd] [juː; jʊ] [hæf] [gɒt] [hɜː(r); hə(r)] ['bʌnd(ə)l] , [ænd; ənd] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .
And you haf got her bundle , and her baby .
和 你 半 得到 她 捆 , 和 她 婴儿 .

你已经得到了她的包裹和她的孩子。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[[hiː; hi] ['kækl] ['draɪli] .]
[He cackles drily .]
[他 咯咯笑 干巴巴地 .]

他干笑了一声。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['greɪvli]] [ai] [smaɪl] .
[Gravely] I smile .
[格雷夫利] 我 微笑 .

我严肃地笑了。

[ai] [ges] ['prɒvɪdəns] [hæz; həz] [pleɪd] [ˌaɪ 'tiː] ['prɪti] [ləʊ] [daʊn] [ɒn][juː; jʊ] .
I guess Providence has played it pretty low down on you .
我 猜测 普罗维登斯 有 玩 它 漂亮的 低的 向下 在 你 .

看来上帝对你不太友好。

[ɪts] [ʃʊə(r)]['æktɪd]['riːəl] [miːn] .
It's sure acted real mean .
它是 当然 行动 真实的 意思是 .

它表现得确实很恶劣。

[[ðə; ði]['beɪbi] [weil] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][dʒɪgz][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]['dʒent(ə)l] [ˌdespə'reɪʃn] ,
[The BABY wails , and the LITTLE MAN jigs it with a sort of gentle desperation ,
[这 婴儿 哀嚎 , 和 这 小的 男人 夹具 它 和 一个 种类 的 温和的 绝望 ,

婴儿啼哭，小男孩带着一种温柔的绝望扭动着身体，

['lʊkɪŋ] [əˌpɒlə'dʒetɪkli] [frɒm; frəm] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] .
looking apologetically from face to face .
寻找 带着歉意地 从 脸 到 脸 .

带着歉意的眼神，从脸部看向对方。

[hɪz; ɪz]['wɪstf(ə)l] [glɑːns] [ri'njuːz] [ðə; ði][fɔː(r)][ɒv; əv] ['merimənt] [weər'evə(r)][ˌaɪ 'tiː] [ə'lait] .
His wistful glance renews the fore of merriment wherever it alights .
他的 怅惘 瞥一眼 更新 这 前 的 欢乐 无论 它 降落 .

他那充满怀旧之情的目光，所到之处，都重新燃起了欢乐的气氛。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'ləʊn] [prɪ'zɜːvz] [ə; eɪ]['grævəti] [wɪtʃ] [siːm] [ɪn'keɪpəbl] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] ['brəʊkən] .]
The AMERICAN alone preserves a gravity which seems incapable of being broken .]
这 美国人 独自的 果酱 一个 重力 哪个 似乎 无法 的 存在 破碎的 .]

只有美国人保留着一种似乎无法打破的引力。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

['meɪbi] [jʊd] ['betə(r)][get] [ɒf] [raɪt] [smɑːt] [ænd; ənd] [rɪ'stɔː(r)] [ðæt] ['beɪbi] .
Maybe you'd better get off right smart and restore that baby .
或许 你会 更好的 得到 离开 正确的 聪明的 和 恢复 那 婴儿 .

或许你最好明智地选择离开，把孩子找回来。

[ðeəz; ðəz] ['nʌθɪŋ] [kæn; kən][ækt]['mædə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ]['mʌðə(r)] .
There's nothing can act madder than a mother .
有 没有什么 能 行为 茜草 比 一个 母亲 .

世上没有比母亲更疯狂的事了。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[pɔː(r); pʊə(r)] [θɪŋ] , [jes] !
Poor thing , yes !
贫穷的 事物 , 是的 !

可怜的家伙，是啊！

[wɒt] [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][biː; bi] ['sʌfərɪŋ] !
What she must be suffering !
什么 她 必须 是 痛苦 !

她一定很痛苦！

[[ə; eɪ] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [ʃeɪks] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] .
[A gale of laughter shakes the carriage .
[一个 大风 的 笑声 奶昔 这 运输 .

一阵阵笑声震得马车摇晃起来。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['məʊmənt][drɒp][ðeə(r)]['peɪpəz] , [ðə; ði]['betə(r)][tuː; tə] [ɪn'dʌldʒ] .
The ENGLISH for a moment drop their papers , the better to indulge .
这 英语 为了 一个 片刻 降低 他们的 文件 , 这 更好的 到 放纵 .

英国人暂时放下手中的文件，以便更好地享受这一切。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [smaɪlz] [ə; eɪ] ['wɪntri] [smaɪl] .]
The LITTLE MAN smiles a wintry smile .]
这 小的 男人 微笑 一个 冬季 微笑 .]

小矮人露出了冬日般的微笑。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ɪn][ə; eɪ] [lʌl]] [haʊ] [dɪd][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'ventʃueɪt] ?
[In a lull] How did it eventuate ?
[在 一个 麻痹] 如何 做过 它 最终 ?

（片刻间隙）事情是怎么发生的?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[wiː; wi][gɒt][ðeə(r)][dʒʌst][æz; əz][ðə; ði][treɪn][wɒz; wəz]['gəʊɪŋ][tuː; tə] [stɑːt] ; [ænd; ənd][ai] [dʒʌmpt] ,
We got there just as the train was going to start ; and I jumped ,
我们 得到 那里 只是 作为 这 火车 曾是 去 到 开始 ; 和 我 跳了起来 ,

我们到达时火车正好要启动；我跳了下去。

['θɪŋkɪŋ] [ai][kʊd; kəd][help][hɜː(r); hə(r)][ʌp] .
thinking I could help her up .
思维 我 可以 帮助 她 向上 .

我当时想着可以扶她起来。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [muːvd] [tuː] ['kwɪkli] , [ænd; ənd] — [ænd; ənd] [left] [hɜː(r); hə(r)] .
But it moved too quickly , and — and left her .
但 它 已搬 也 迅速地 , 和 — 和 左边 她 .

但这变化太快了，然后——就离开了她。

[[ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bləʊz] [ʌp] [ə'gen] .]
[The gale of laughter blows up again .]
[这 大风 的 笑声 打击 向上 再次 .]

【一阵阵笑声再次爆发。】

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ges] [aɪ'd][hæv; həv] [θrəʊn] [ðə; ði]['beɪbi][aʊt][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
Guess I'd have thrown the baby out to her .
猜测 ID 有 抛掷 这 婴儿 出去 到 她 .

我想我当时会把孩子扔给她。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ai][wɒz; wəz][ə'freɪd][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] [mait] [breɪk] .
I was afraid the poor little thing might break .
我 曾是 害怕的 这 贫穷的 小的 事物 可能 休息 .

我担心这可怜的小东西会摔坏。

[[ðə; ði]['beɪbi] [weil] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [hiːvz] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] [geɪl] [ɒv; əv] ['lɑːftə(r)] [bləʊz] .]
[The Baby wails ; the LITTLE MAN heaves it ; the gale of laughter blows .]
[这 婴儿 哀嚎 ; 这 小的 男人 起伏 它 ; 这 大风 的 笑声 打击 .]

[婴儿啼哭；小男人挥舞着它；一阵阵笑声吹过。]

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['greɪvli]] [ɪts] ['haɪli] [ˌentə'teɪnɪŋ] — [nɒt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] .
[Gravely] It's highly entertaining — not for the baby .
[格雷夫利] 它是 高度 娱乐 — 不是 为了 这 婴儿 .

[语气沉重] 这很有趣——但不适合婴儿观看。

[wɒt] [kaɪnd][ɒv; əv][æn; ən][əʊld]['beɪbi][ɪz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?
What kind of an old baby is it , anyway ?
什么 种类 的 一个 老的 婴儿 是 它 , 反正 ?

这究竟是个什么样的老婴儿呢?

[[hiː; hi] -] [ai] [dʒʌdʒ] [ɪts] [ə; eɪ] [bɪt] — ['nifi] .
[He sniff's] I judge it's a bit — niffy .
[他 -] 我 法官 它是 一个 少量 — 尼菲 .

[他嗅了嗅] 我觉得有点——臭。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ə'freɪd] [aɪv] ['hɑːdli] [lʊkt] [æt; ət][ˌaɪ 'tiː] [jet] .
Afraid I've hardly looked at it yet .
害怕的 我已经 几乎 看起来 在 它 然而 .

恐怕我还没怎么看过呢。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wɪtʃ] [end] [ʌp] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] ?
Which end up is it ?
哪个 结尾 向上 是 它 ?

哪一端朝上?

['lɪt(ə)l] [mæm] .
LITTLE MAM .
小的 MAM .

小妈妈。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ai] [θɪŋk] [ðə; ði] [raɪt] [end] .
I think the right end .
我 思考 这 正确的 结尾 .

我认为是右边。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小人物：三幕闹剧式的道德(The Little Man A Farcical Morality in Three)

第2/3页

[jes] , [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes , yes , it is .
是的 , 是的 , 它 是 .

是的，没错。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wel] , [ðæts] ['sʌmθɪŋ] .
Well , that's something .
出色地 , 那就是 某物 .

嗯，这倒是个好消息。

['meɪbi] [juː; jʊ][ʃʊd; ʃəd][həʊld][ˌaɪ 'tiː] [aʊt] [ɒv; əv] ['wɪndəʊ] [ə; eɪ][bɪt] .
Maybe you should hold it out of window a bit .
或许 你 应该 抓住 它 出去 的 窗户 一个 少量 .

或许你应该把它举到窗外一会儿。

['veri] [ɪk'saɪtəbl] [θɪŋz] , ['beɪbiz] !
Very excitable things , babies !
非常 易激动的 事物 , 婴儿 !

宝贝们真是太兴奋了!

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[['gælvənaɪzd]] [nəʊ] , [nəʊ] !
[Galvanized] No , no !
[镀锌] 不 , 不 !

[镀锌] 不，不!

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [niː]]
[Touching her knee]
[接触 她 膝盖]

[摸着她的膝盖]

[maɪ][dɪə(r)] !
My dear !
我的 亲爱的 !

亲爱的!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [raɪt] , [mæm] .
You are right , ma'am .
你 是 正确的 ， 女士 .

您说得对，女士。

[ai][əʊ'paɪn][ðeəz; ðəz][ə; eɪ] [drɑːft] [aʊt] [ðeə(r)] .
I opine there's a draught out there .
我 意见 有 一个 草稿 出去 那里 .

我认为外面有冷风。

[ðɪs] ['beɪbi][ɪz] ['preʃəs] .
This baby is precious .
这 婴儿 是 宝贵的 .

这个宝宝太可爱了。

[wɪv] [ɔːl][ɒv; əv][ˌjuː 'es][gɒt] [stɒk] [ɪn] [ðɪs] ['beɪbi][ɪn][ə; eɪ]['mænə(r)][ɒv; əv] ['spiːkɪŋ] .
We've all of us got stock in this baby in a manner of speaking .
我们已经 全部 的 我们 得到 库存 在 这 婴儿 在 一个 方式 的 请讲 .

从某种意义上说，我们所有人都对这个项目寄予厚望。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l][bɪt][ɒv; əv][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] ['brʌðəhʊd] .
This is a little bit of universal brotherhood .
这 是 一个 小的 少量 的 普遍的 兄弟情 .

这就是一点普世兄弟情谊。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][ə; eɪ]['wʊmən]['beɪbi] ?
Is it a woman baby ?
是 它 一个 女士 婴儿 ?

是女婴吗?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ai] — [ai][kæn; kən]['əʊnli] [siː] [ðə; ði][tɒp][ɒv; əv][ɪts] [hed] .
I — I can only see the top of its head .
我 — 我 能 仅有的 看 这 顶部 的 它是 头 .

我——我只能看到它的头顶。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[juː; jʊ][kænt] ['ɔːlweɪz] [tel] [frɒm; frəm] [ðæt] .
You can't always tell from that .
你 不能 总是 告诉 从 那 .

你不能总是从这一点判断出来。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊks] [kaɪnd][ɒv; əv]['əʊvə(r)] - [ræpt] [ʌp] .
It looks kind of over - wrapped up .
它 看起来 种类 的 超过 - 包装 向上 .

看起来有点过度包装了。

['meɪbi] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['betə(r)][biː; bi] [ˌʌn'baʊnd] .
Maybe it had better be unbound .
或许 它 有 更好的 是 无界 .

或许最好不要捆绑。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

- [naɪn] , [naɪn] , [naɪn] - !
' Nein , nein , nein ' !
- 不 , 不 , 不 - !

“不，不，不！”

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai] [θɪŋk] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] ['veri] ['laɪkli] [raɪt] , ['kɜːn(ə)l] .
I think you are very likely right , colonel .
我 思考 你 是 非常 可能 正确的 , 上校 .

上校，我认为您很可能是对的。

[ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi][ə; eɪ] ['pɪti] [tuː; tə][ʌn'baɪnd] [ðæt] ['beɪbi] .
It might be a pity to unbind that baby .
它 可能 是 一个 遗憾 到 解绑 那 婴儿 .

解开那个婴儿的束缚或许很可惜。

[ai] [ges] [ðə; ði]['leɪdi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [kən'sʌltɪd] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] .
I guess the lady should be consulted in this matter .
我 猜测 这 女士 应该 是 咨询 在 这 事情 .

我想这件事应该咨询一下这位女士的意见。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[jes] , [jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — — !
Yes , yes , of course — — !
是的 , 是的 , 的 课程 — — !

是的，是的，当然——！

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]] [let] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] !
[Touching her] Let it be !
[接触 她] 让 它 是 !

【触摸她】就这么定了！

['lɪt(ə)l] ['begə(r)] [siːm] [ɔːl] [raɪt] .
Little beggar seems all right .
小的 乞丐 似乎 全部 正确的 .

小乞丐看起来还不错。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [wʊd] [siːm] ['əʊnli] [nəʊn] [tuː; tə] ['prɒvɪdəns] [æt; ət] [ðɪs] ['məʊmənt] .
That would seem only known to Providence at this moment .
那 会 似乎 仅有的 已知 到 普罗维登斯 在 这 片刻 .

目前看来，似乎只有普罗维登斯才知道答案。

[ai] [dʒʌdʒ] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [biː; bi] [djuː] [tuː; tə][hjuː'mænəti][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ɪts] [feɪs] .
I judge it might be due to humanity to look at its face .
我 法官 它 可能 是 到期的 到 人类 到 看 在 它是 脸 .

我认为，看看它的脸，或许是出于人类的本能。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['glædli]] [ɪts] ['sʌkɪŋ] [maɪ] - ['fɪŋgə(r)] .
[Gladly] It's sucking my ' finger .
[乐意] 它是 吸吮 我的 - 手指 .

[欣然地]它在吮吸我的手指。

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] — [naɪs] ['lɪt(ə)l] [θɪŋ] — [ðeə(r)] !
There , there — nice little thing — there !
那里 , 那里 — 好的 小的 事物 — 那里 !

好了好了——这小东西真不错——好了！

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai] [wʊd] [sə'maɪz] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['leʒə(r)] ['mɒmənts] [juː; jʊ] [hæv; həv] [kri'eɪtɪd] ['beɪbiz] , [sɜː(r)] ?
I would surmise in your leisure moments you have created babies , sir ?
我 会 推测 在 你的 闲暇 时刻 你 有 创建 婴儿 , 先生 ?

我猜想您在闲暇时间应该生过孩子吧，先生?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[əʊ] !
Oh !
哦 !

哦！

[nəʊ] — [ɪn'diːd] , [nəʊ] .
no — indeed , no .
不 — 的确 , 不 .

不——绝对不是。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[dɪə(r)] [ˌem 'iː] ! — [ðæt] [ɪz] [ə; eɪ] [lɒs] .
Dear me ! — That is a loss .
亲爱的 我 ! — 那 是 一个 损失 .

天哪！——那真是个损失。

[[ə'dresɪŋ] [hɪm'self] [tuː; tə] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [æt; ət] [lɑːdʒ]]
[Addressing himself to the carriage at large]
[解决 他自己 到 这 运输 在 大的]

[他对着车厢里的乘客讲话]

[ai] [θɪŋk] [wiː; wi] [meɪ] [ɪ'stiːm] [ɑː'selvz] ['fɔːtʃənət] [tuː; tə] [hæv; həv] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['streɪndʒə(r)] [raɪt] [hɪə(r)] [wɪð] [ˌjuː 'es] .
I think we may esteem ourselves fortunate to have this little stranger right here with us .
我 思考 我们 可能 尊重 我们自己 幸运 到 有 这 小的 陌生人 正确的 这里 和 我们 .

我想我们应该感到幸运，能有这位小陌生人陪伴在我们身边。

['demənstreɪts] [wɒt] [ə; eɪ][həʊld][ðə; ði]['lɪt(ə)l][ænd; ənd] [wiːk] [hæv; həv][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ['naʊədeɪz] .

Demonstrates what a hold the little and weak have upon us nowadays .

证明 什么 一个 抓住 这 小的 和 虚弱的 有 之上 我们 如今 .

这说明如今弱小对我们有着多么大的影响力。

[ðə; ði]['kɜːn(ə)l][hɪə(r)] — [ə; eɪ][mæn][ɒv; əv] [blʌd] [ænd; ənd]['aɪən] — [ðeə(r)][hiː; hi][sɪts][kwaɪt][kɑːm][nekst]

The colonel here — a man of blood and iron — there he sits quite calm next

这 上校 这里 — 一个 男人 的 血 和 铁 — 那里 他 坐着 相当 冷静的 下一个

[dɔː(r)][tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] .

door to it .

门 到 它 .

这位上校——一个冷酷无情的人——就那样平静地坐在隔壁。

[[hiː; hi] [snif]]

[He sniffs]

[他 嗅嗅]

[他抽泣着]

[naʊ] , [ðɪs] ['beɪbi][ɪz]['rɑːðə(r)] ['tʃeɪsənɪŋ] — [ðæt] [ɪz][ə; eɪ][saɪn][ɒv; əv] [greɪs] , [ɪn][ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] —

Now , this baby is rather chastening — that is a sign of grace , in the colonel —

现在 , 这 婴儿 是 相当 惩戒 — 那 是 一个 符号 的 优雅 , 在 这 上校 —

[ðæt] [ɪz] [truː] ['herəʊɪzəm] .

that is true heroism .

那 是 真的 英雄主义 .

现在，这个婴儿相当令人警醒——这是上校的风度——这是真正的英雄主义。

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE MAN .

小的 男人 .

小人物。

[['feɪntli]] [ai] — [ai][kæn; kən] [siː] [ɪts] [feɪs] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [naʊ] .

[Faintly] I — I can see its face a little now .

[淡淡的] 我 — 我 能 看 它是 脸 一个 小的 现在 .

[隐约]我——我现在能稍微看到它的脸了。

[[ɔːl] [bend] ['fɔːwəd] .]

[All bend forward .]

[全部 弯曲 向前 .]

所有人向前弯腰。

[ə'merɪkən] .

AMERICAN .

美国人 .

美国人。

[wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌfɪzi'ɒnəmi] [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː] , ['eniweɪ] ?

What sort of a physiognomy has it , anyway ?

什么 种类 的 一个 面相学 有 它 , 反正 ?

它究竟具有什么样的面相特征？

['lɪt(ə)l] [mæn] .

LITTLE MAN .

小的 男人 .

小人物。

[[stɪl] ['feɪntli]] [ai][doʊnt] [siː] ['eniθɪŋ] [bʌt; bət] — [bʌt; bət] [spɒts] .

[Still faintly] I don't see anything but — but spots .

[仍然 淡淡的] 我 不 看 任何事物 但 — 但 地点 .

（声音仍然很微弱）我什么也看不见，只有一些斑点。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[əʊ] ! [hɑː] ! ['fuːiː] !
Oh ! Ha ! Pfui !
哦 ! 哈 ! pfui !

哦！哈！噗！

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
[The DUTCH YOUTH laughs .]
[这 荷兰语 青年 笑声 .]

（荷兰青年大笑。）

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai][ˌeɪ 'em][təʊld] [ðæt] [ɪz] [nɒt] [ʌn'kɒmən] [ə'mʌŋst] ['beɪbiz] .
I am told that is not uncommon amongst babies .
我 是 讲述 那 是 不是 罕见 在 婴儿 .

据说这种情况在婴儿中并不少见。

[pə'hæps] [wiː; wi][kʊd; kəd][hæv; həv][juː; jʊ] [ɪn'fɔːm] [ˌjuː 'es] , [mæm] .
Perhaps we could have you inform us , ma'am .
也许 我们 可以 有 你 通知 我们 , 女士 .

或许我们可以请您告知我们，女士。

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[jes] , [ɒv; əv] [kɔːs] — ['əʊnli] [wɒt] [sɔːt] [ɒv; əv] — —
Yes , of course — only what sort of — —
是的 , 的 课程 — 仅有的 什么 种类 的 — —

当然可以——只是什么样的——

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ðeɪ] [siːm] [ɔːl]['əʊvə(r)][ɪts] — — [[æt; ət][ðə; ði] [slaɪt] [rɪ'kɔɪl] [ɒv; əv] ['evriwʌn]] [ai] [fiːl] [ʃʊə(r)] [ɪts] —
They seem all over its — — [At the slight recoil of everyone] I feel sure it's —
他们 似乎 全部 超过 它是 — — [在 这 轻微 畏缩 的 每个人] 我 感觉 当然 它是 —
[ɪts] [kwaɪt][ə; eɪ] [gʊd] ['beɪbi] [ˌʌndə'niːθ] .
it's quite a good baby underneath .
它是 相当 一个 好的 婴儿 下 .

他们似乎都围着它转——【大家微微后退】我觉得它——它下面是个很不错的宝宝。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi]['rɑːðə(r)] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [kʌm] [æt; ət] .
That will be rather difficult to come at .
那 将要 是 相当 难的 到 来 在 .

那将很难实现。

[aɪm][dʒʌst][ə; eɪ][bɪt] ['sensətɪv] .
I'm just a bit sensitive .
我是 只是 一个 少量 敏感的 .

我有点敏感。

[aɪv] ['veri] ['lɪt(ə)l][ju:z][fɔ:(r); fə(r)] [ə'fekʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌepɪ'dɜ:mɪs] .
I've very little use for affections of the epidermis .
我已经 非常 小的 使用 为了 情感 的 这 表皮 .

我对表皮疾病几乎没什么兴趣。

['dʒɜ:mən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

['fu:i:] !
Pfui !
pfui !

噗!

[[hi:; hi][hæz; həz] [edʒd] [ə'weɪ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][hi:; hi][kæn; kən][get] , [ænd; ənd][ɪz] ['laɪtɪŋ] [ə; eɪ][bɪg] [sɪ'gɑ:(r)]]
[He has edged away as far as he can get , and is lighting a big cigar]
[他 有 边缘 离开 作为 远的 作为 他 能 得到 , 和 是 灯光 一个 大的 雪茄]

他已经尽可能地往后退了一步，然后点燃了一支大雪茄。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [ju:θ] [drɔ:z] [hɪz; ɪz][legz] [bæk] .]
[The DUTCH YOUTH draws his legs back .]
[这 荷兰语 青年 平局 他的 腿 后退 .]

【荷兰青年向后缩回双腿。】

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['ɔ:lsəʊ] ['teɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ][sɪ'gɑ:(r)]] [ai] [ges] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [tu:; tə]['fju:mɪgeɪt] [ðɪs] ['kærɪdʒ] .
[Also taking out a cigar] I guess it would be well to fumigate this carriage .
[还 采取 出去 一个 雪茄] 我 猜测 它 会 是 出色地 到 熏 这 运输 .

[同时掏出一支雪茄] 我想最好给这节车厢做个熏蒸消毒。

[dʌz] [ˌaɪ 'ti:]['sʌfə(r)] , [du:; də][ju:; jʊ] [θɪŋk] ?
Does it suffer , do you think ?
做 它 遭受 , 做 你 思考 ?

你认为它会受到影响吗?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['pɪərɪŋ]] ['ri:əli] , [ai][dəʊnt] — [aɪm][nɒt][ʃʊə(r)] — [ai] [nəʊ] [səʊ]['lɪt(ə)l][ə'baʊt] ['beɪbiz] .
[Peering] Really , I don't — I'm not sure — I know so little about babies .
[窥视] 真的 , 我 不 — 我是 不是 当然 — 我 知道 所以 小的 关于 婴儿 .

[偷看] 真的，我不太清楚——我不确定——我对婴儿了解甚少。

[ai] [θɪŋk] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ][naɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] — [ɪf] — [ɪf] [ˌaɪ 'ti:] [ʃəʊd] .
I think it would have a nice expression — if — if it showed .
我 思考 它 会 有 一个 好的 表达 — 如果 — 如果 它 显示 .

我认为如果能显示出来，那会是一个不错的表情。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ɪz][ˌaɪ 'tiː][kaɪnd][ɒv; əv] [bɔɪld] ['lʊkɪŋ] ?
Is it kind of boiled looking ?
是 它 种类 的 煮沸 寻找 ?

看起来有点像煮熟的?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[jes] — [jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] .
Yes — yes , it is .
是的 — 是的 , 它 是 .

是的——没错。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['lʊkɪŋ] ['greɪvli] [raʊnd]] [ai] [dʒʌdʒ] [ðɪs] ['beɪbi][hæz; həz][ðə; ði] ['miːz(ə)lz] .
[Looking gravely round] I judge this baby has the measles .
[寻找 严重地 圆形的] 我 法官 这 婴儿 有 这 麻疹 .

[神色凝重地环顾四周] 我判断这个婴儿得了麻疹。

[[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [skruːz] [hɪm'self] [spæz'mɒdɪkli] [ə'genst] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [siːt] .]
[The GERMAN screws himself spasmodically against the arm of the ENGLISHWOMAN'S seat .]
[这 德语 螺丝 他自己 间歇性地 反对 这 手臂 的 这 英国女人的 座位 .]

[德国人痉挛般地将自己抵在英国女人的椅子扶手上。]

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[pɔː(r); pʊə(r)]['lɪt(ə)l] [θɪŋ] !
Poor little thing !
贫穷的 小的 事物 !

可怜的小家伙!

[ʃæl; ʃəl][ai] — — ?
Shall I — — ?
将 我 — — ?

我该——?

[[ʃiː; ʃi][hɑːf]['raɪzɪz] .]
[She half rises .]
[她 一半 上升 .]

她半起身子。

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['tʌtʃɪŋ] [hɜː(r); hə(r)]]
[Touching her]
[接触 她]

[触摸她]

[nəʊ] , [nəʊ] — — [dæʃ] [ˌaɪ 'tiː] !
No , no — — Dash it !
不 , 不 — — 短跑 它 !

不，不——冲啊！

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai] ['ɒnə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [ɪ'məʊʃ(ə)n] , [mæm] .
I honour your emotion , ma'am .
我 荣誉 你的 情感 , 女士 .

女士，我尊重您的感受。

[ˌaɪ 'tiː] [dʌz] ['kredɪt] [tuː; tə] [ˌjuː 'es] [ɔːl] .
It does credit to us all .
它 做 信用 到 我们 全部 .

这确实让我们所有人都感到自豪。

[bʌt; bət] [ai] ['sɪmpəθaɪz] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] ['hʌzbənd] [tuː] .
But I sympathize with your husband too .
但 我 同情 和 你的 丈夫 也 .

但我同样很同情你的丈夫。

[ðə; ði] ['miːz(ə)lz] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['pestɪləns] [ɪn] [kə'nekʃn] [wɪð] [ə; eɪ] [grəʊn] ['wʊmən] .
The measles is a very important pestilence in connection with a grown woman .
这 麻疹 是 一个 非常 重要的 瘟疫 在 联系 和 一个 生长 女士 .

麻疹对成年女性来说是一种非常重要的传染病。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ˌaɪ 'tiː] [laɪks] [maɪ] ['fɪŋgə(r)] ['ɔːfli] .
It likes my finger awfully .
它 点赞 我的 手指 非常 .

它特别喜欢我的手指。

['riːəli] , [ɪts] ['rɑːðə(r)] [ə; eɪ] [swiːt] ['beɪbi] .
Really , it's rather a sweet baby .
真的 , 它是 相当 一个 甜的 婴儿 .

真的，这宝宝挺可爱的。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['snɪfɪŋ]]
[Sniffing]
[嗅闻]

[嗅闻]

[wel] , [ðæt] [wʊd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Well , that would appear to be quite a question .
出色地 , 那 会 出现 到 是 相当 一个 问题 .

嗯，这似乎是个相当好的问题。

[ə'baʊt] [ðem; ðəm] [spɒts] , [naʊ] ?
About them spots , now ?
关于 他们 地点 , 现在 ?

现在说说那些斑点吧?

[ɑː(r); ə(r)] [ðeɪ] ['rəʊzi] ?
Are they rosy ?
是 他们 红润 ?

它们颜色红润吗?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[nəʊ] - [əʊ] ; ['ðer] [dɑːk] , ['ɔːlməʊst] [blæk] .
No - o ; they're dark , almost black .
不 - o ; 它们是 黑暗的 , 几乎 黑色的 .

不，它们是深色的，几乎是黑色的。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[gɑːt] !
Gott !
上帝 !

上帝!

['taɪfəs] !
Typhus !
斑疹伤寒 !

斑疹伤寒!

[[hiː; hi] [baʊndz] [ʌp] [ɒn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɑːm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [siːt] .]
[He bounds up on to the arm of the ENGLISHWOMAN'S Seat .]
[他 界限 向上 在 到 这 手臂 的 这 英国女人的 座位 .]

他跳到英国女人的座椅扶手上。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

['taɪfəs] !
Typhus !
斑疹伤寒 !

斑疹伤寒!

[ðæts] [kwaɪt] [æn; ən] [ˌɪndɪspə'zɪʃn] !
That's quite an indisposition !
那就是 相当 一个 病痛 !

真是大碍啊!

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] ['raɪzɪz] ['sʌd(ə)nli] , [ænd; ənd] [bəʊlts] [aʊt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
[The DUTCH YOUTH rises suddenly , and bolts out into the corridor .
[这 荷兰语 青年 上升 突然 , 和 螺栓 出去 进入 这 走廊 .

荷兰青年突然起身，冲进了走廊。

[hiː; hi] [ɪz] ['fɒləʊd] [baɪ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] , ['pʌfɪŋ] [klaʊdz] [ɒv; əv] [sməʊk] .
He is followed by the GERMAN , puffing clouds of smoke .
他 是 随后 经过 这 德语 , 抽气 云 的 抽烟 .

他身后跟着一个德国人，喷出滚滚浓烟。

[ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [əˈmerɪkən] [sɪt][ə; eɪ][ˈməʊmənt][lɒŋgə(r)] [wɪˈðaʊt] [ˈspiːkɪŋ] .
The ENGLISH and AMERICAN sit a moment longer without speaking .
这 英语 和 美国人 坐 一个 片刻 更长 没有 请讲 .

英国人和美国人又沉默了一会儿。

[ðə; ði] [ɪŋlɪʃwʊmənz] [feɪs] [ɪz] [tɜːnd] [wɪð] [ə; eɪ][ˈkjʊəriəs] [ɪkˈspreʃ(ə)n] — [hɑːf] [ˈpɪti] , [hɑːf][fɪə(r)] —
The ENGLISHWOMAN'S face is turned with a curious expression — half pity , half fear —
这 英国女人的 脸 是 转向 和 一个 好奇的 表达 — 一半 遗憾 , 一半 害怕 —
[təˈwɔːdz] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] .
towards the LITTLE MAN .
向 这 小的 男人 .

英国女人的脸转向矮个子男人，脸上带着一种好奇的表情——一半是怜悯，一半是恐惧。

[ðen] [ðə; ði] [ˈɪŋglɪʃmən] [gets] [ʌp] .]
Then the ENGLISHMAN gets up .]
然后 这 英国人 获得 向上 .]

然后，那个英国人站了起来。

[ˈɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[bɪt] [ˈstʌfi] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][hɪə(r)] , [dɪə(r)] , [ˈɪz(ə)nt][ˌaɪ ˈtiː] ?
Bit stuffy for you here , dear , isn't it ?
少量 闷 为了 你 这里 , 亲爱的 , 不是 它 ?

亲爱的，这里是不是有点闷热?

[[hiː; hi] [pʊts] [hɪz; ɪz] [ɑːm] [θruː] [hɜːz] , [ˈreɪzɪz] [hɜː(r); hə(r)] , [ænd; ənd][ˈɔːlməʊst] [pʊʃiz] [hɜː(r); hə(r)]
[He puts his arm through hers , raises her , and almost pushes her
[他 放置 他的 手臂 通过 她的 , 提高 她 , 和 几乎 推动 她
[θruː] [ðə; ði] [ˈdɔːweɪ] .
through the doorway .
通过 这 门口 .

他挽着她的胳膊，把她举起来，几乎是把她推过门口。

[ʃiː; ʃi] [gəʊz] , [stɪl] [ˈlʊkɪŋ] [bæk] .]
She goes , still looking back .]
她 去 , 仍然 寻找 后退 .]

她走了，脸上还带着回头的神情。

[əˈmerɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ˈgreɪvli]] [ðeəz; ðəz] [ˈnʌθɪŋ] [ai][ədˈmaɪə(r)] [məˈrɛn] [ˈkʌrɪdʒ] .
[Gravely] There's nothing I admire more'n courage .
[格雷夫利] 有 没有什么 我 钦佩 更多 勇气 .

[严肃地] 我最钦佩的就是勇气。

[ges] [aɪl] [gəʊ][ænd; ənd] [sməʊk] [ɪn][ðə; ði][ˈkɒrɪdɔː(r)] .
Guess I'll go and smoke in the corridor .
猜测 患病的 去 和 抽烟 在 这 走廊 .

我还是去走廊抽烟吧。

[[æz; əz][hiː; hi][gəʊz] [aʊt] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)l] [mæn] [lʊks] [ˈveri] [ˈwɪstfəli] [ˈɑːftə(r)][hɪm] .
[As he goes out the LITTLE MAN looks very wistfully after him .
[作为 他 去 出去 这 小的 男人 看起来 非常 怅然地 后 他 .

当他出去时，小个子男人满怀惆怅地望着他的背影。

['skruːɪŋ] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [ænd; ənd] [nəʊz] , [hiː; hi] [həʊldz] [ðə; ði] ['beɪbi] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [hɪm]
Screwing up his mouth and nose , he holds the BABY away from him
拧螺丝 向上 他的 嘴 和 鼻子 , 他 持有 这 婴儿 离开 从 他

[ænd; ənd] [w'eɪvəz] ; [ðen] ['raɪzɪŋ] ,
and wavers ; then rising ,
和 摇摆不定 ; 然后 上升 ,

他皱起嘴巴和鼻子，把婴儿抱得远远的，身体摇晃着；然后站了起来，

[hiː; hi] [pʊts] [ˌaɪ 'tiː] [ɒn] [ðə; ði] [siːt] ['ɒpəzɪt] [ænd; ənd] [gəʊz] [θruː] [ðə; ði] ['məuʃənz] [ɒv; əv] ['letɪŋ]
he puts it on the seat opposite and goes through the motions of letting
他 放置 它 在 这 座位 对面的 和 去 通过 这 运动 的 出租

[daʊn] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] .
down the window .
向下 这 窗户 .

他把车窗放在对面的座位上，然后装模作样地摇下车窗。

['hævɪŋ] [dʌn] [səʊ] [hiː; hi] [lʊks] [æt; ət] [ðə; ði] ['beɪbi] , [huː] [hæz; həz] [bɪ'gʌn] [tuː; tə] [weɪl] .
Having done so he looks at the BABY , who has begun to wail .
拥有 完毕 所以 他 看起来 在 这 婴儿 , WHO 有 开始 到 哀号 .

他照做了，然后看向婴儿，婴儿已经开始嚎啕大哭。

['sʌd(ə)nli] [hiː; hi] ['reɪzɪz] [hɪz; ɪz] [hændz] [ænd; ənd] [klɑːsps] [ðem; ðəm] , [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] [preŋ] .
Suddenly he raises his hands and clasps them , like a child praying .
突然 他 提高 他的 双手 和 扣环 他们 , 喜欢 一个 孩子 祈祷 .

他突然举起双手，双手合十，像个孩子祈祷一样。

[sɪns] , [haʊ'evə(r)] , [ðə; ði] ['beɪbi] [dʌz] [nɒt] [stɒp] ['weɪlɪŋ] , [hiː; hi] ['hɒvəz] ['əʊvə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ˌɪndɪ'sɪʒn] ;
Since , however , the BABY does not stop wailing , he hovers over it in indecision ;
自从 , 然而 , 这 婴儿 做 不是 停止 哀嚎 , 他 悬停 超过 它 在 优柔寡断 ;

然而，由于婴儿的哭声一直没有停止，他犹豫不决地在婴儿身边徘徊；

[ðen] , ['pɪkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [ʌp] , [sɪts] [daʊn] [ə'gen] [tuː; tə] ['dændl] [ˌaɪ 'tiː] ,
then , picking it up , sits down again to dandle it ,
然后 , 挑选 它 向上 , 坐着 向下 再次 到 蒲公英 它 ,

然后，他捡起它，又坐下来把玩起来。

[wɪð] [hɪz; ɪz] [feɪs] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['əʊpən] ['wɪndəʊ] .
with his face turned toward the open window .
和 他的 脸 转向 朝向 这 打开 窗户 .

他转过脸，面向敞开的窗户。

['faɪndɪŋ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [stɪl] [weil] , [hiː; hi] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] [sɪŋ] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ə; eɪ] [krækt] ['lɪt(ə)l] [vɔɪs] .
Finding that it still wails , he begins to sing to it in a cracked little voice .
寻找 那 它 仍然 哀嚎 , 他 开始 到 唱歌 到 它 在 一个 裂纹 小的 嗓音 .

发现它还在哀鸣，他便用沙哑的小嗓音开始唱歌给它听。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [tʃɑːmd] [æt; ət] [wʌns] .
It is charmed at once .
它 是 迷住了 在 一次 .

它立刻就被迷住了。

[waɪl] [hiː; hi] [ɪz] ['sɪŋɪŋ] , [ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'pɪəz] [ɪn] [ðə; ði] ['kɒrɪdɔː(r)] .
While he is singing , the AMERICAN appears in the corridor .
尽管 他 是 歌唱 , 这 美国人 出现 在 这 走廊 .

当他唱歌的时候，那个美国人出现在走廊里。

['letɪŋ] [daʊn] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] ['wɪndəʊ] ,
Letting down the passage window ,
出租 向下 这 通道 窗户 ,

放下过道窗户，

[hiː; hi][stændz][ðeə(r)][ɪn][ðə; ði] ['dɔːweɪ] [wɪð] [ðə; ði] [drɑːft] ['bləʊɪŋ] [hɪz; ɪz][heə(r)][ænd; ənd][ðə; ði]
he stands there in the doorway with the draught blowing his hair and the
他 站立 那里 在 这 门口 和 这 草稿 吹 他的 头发 和 这
[sməʊk] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][sɪ'gɑː(r)][ɔːl] [ə'baʊt] [hɪm] .
smoke of his cigar all about him .
抽烟 的 他的 雪茄 全部 关于 他 .

他站在门口，冷风吹拂着他的头发，雪茄的烟雾弥漫在他周围。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [stɒps] ['sɪŋɪŋ] [ænd; ənd] [ʃɪfts] [ðə; ði] [ʃɔːl] ['haɪə(r)] [tuː; tə] [prə'tekt] [ðə; ði] ['beɪbiz]
The LITTLE MAN stops singing and shifts the shawl higher to protect the BABY'S
这 小的 男人 停止 歌唱 和 轮班 这 披肩 更高 到 保护 这 婴儿的
[hed] [frɒm; frəm][ðə; ði] [drɑːft] .]
head from the draught .]
头 从 这 草稿 .]

小矮人停止唱歌，把披肩往上提了提，以免冷风吹到婴儿的头上。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['greɪvli]] [ðɪs] [ɪz][ðə; ði][məʊst] [sə'blaɪm] ['spektək(ə)l][ai][hæv; həv]['evə(r)] [ɪn'vɪzɪdʒd] .
[Gravely] This is the most sublime spectacle I have ever envisaged .
[格雷夫利] 这 是 这 最多 升华 奇观 我 有 曾经 设想 .

[严肃地] 这是我所见过的最壮丽的景象。

[ðeə(r)] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɒv; əv] [ðɪs] .
There ought to be a record of this .
那里 应该 到 是 一个 记录 的 这 .

应该对此进行记录。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [lʊks] [æt; ət][hɪm] , ['wʌndərɪŋ] .
[The LITTLE MAN looks at him , wondering .
[这 小的 男人 看起来 在 他 , 好奇 .

小矮人看着他，心想。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)]['tɪpɪk(ə)l] , [sɜː(r)] , [ɒv; əv][ðə; ði] ['sentɪmənts] [ɒv; əv]['mɒd(ə)n] [ˌkrɪsti'ænəti] .
You are typical , sir , of the sentiments of modern Christianity .
你 是 典型的 , 先生 , 的 这 情感 的 现代的 基督教 .

先生，您的这种想法正是现代基督教思想的典型代表。

[juː; jʊ] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði] [dipɪst] ['fiːlɪŋz] [ɪn][ðə; ði] [hɑːt] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] .]
You illustrate the deepest feelings in the heart of every man .]
你 阐明 这 最深处 情怀 在 这 心 的 每一个 男人 .]

你描绘了每个男人内心深处最真切的感受。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]['raɪzɪz] [wɪð] [ðə; ði]['beɪbi][ænd; ənd][ə; eɪ] ['muːvmənt] [ɒv; əv] [ə'prəʊtʃ] .]
[The LITTLE MAN rises with the BABY and a movement of approach .]
[这 小的 男人 上升 和 这 婴儿 和 一个 移动 的 方法 .]

【小男人抱着婴儿起身，并走近婴儿。】

[ges] [aɪm] ['wɒntɪd] [ɪn][ðə; ði]['daɪnɪŋ] - [kɑː(r)] .
Guess I'm wanted in the dining - car .
猜测 我是 通缉 在 这 用餐 - 车 .

看来餐车那边需要我了。

[[hiː; hi] ['vænɪʃɪz] .
[He vanishes .
[他 消失 .

他消失了。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [sɪts] [daʊn] [ə'gen] , [bʌt; bət] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] ['endʒɪn] , [ə'weɪ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [drɑːft] ,
The LITTLE MAN sits down again , but back to the engine , away from the draught ,
这 小的 男人 坐着 向下 再次 , 但 后退 到 这 引擎 , 离开 从 这 草稿 ,

小矮人又坐了下来，但这次是回到引擎旁，远离了穿堂风。

[ænd; ənd] [lʊks] [aʊt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] , ['peɪʃntli] ['dʒɒgɪŋ] [ðə; ði] ['beɪbi] [ɒn] [hɪz; ɪz] [niː] .]
and looks out of the window , patiently jogging the BABY On his knee .]
和 看起来 出去 的 这 窗户 , 耐心 慢跑 这 婴儿 在 他的 膝盖 .]

他望着窗外，耐心地抱着膝上的婴儿慢跑。

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[siːn] [θriː]
SCENE III
场景 三、

第三幕

[æn; ən] [ə'raɪv(ə)l] ['plætfɔːm] .
An arrival platform .
一个 到达 平台 .

到达站台。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [wɪð] [ðə; ði] ['beɪbi] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['bʌnd(ə)l] , [ɪz] ['stændɪŋ] [dɪs'kɒnsələt] ,
The LITTLE MAN , with the BABY and the bundle , is standing disconsolate ,
这 小的 男人 , 和 这 婴儿 和 这 捆 , 是 常设 沮丧的 ,

那个抱着婴儿和包裹的小个子男人，神情沮丧地站在那里。

[waɪl] ['trævələz] [pɑːs] [ænd; ənd] ['lʌgɪdʒ] [ɪz] ['biːɪŋ] ['kærid] [baɪ] .
while travellers pass and luggage is being carried by .
尽管 旅行者 经过 和 行李 是 存在 携带 经过 .

当旅客们经过，行李被搬运时。

[ə; eɪ] ['steɪʃ(ə)n] [ə'fɪʃ(ə)l] , [ə'kʌmp(ə)nid] [baɪ] [ə; eɪ] [pə'liːsmən] , [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['dɔːweɪ] , [bɪ'haɪnd] [hɪm] .
A STATION OFFICIAL , accompanied by a POLICEMAN , appears from a doorway , behind him .
一个 车站 官方的 , 伴随 经过 一个 警察 , 出现 从 一个 门口 , 在后面 他 .

一名车站官员在一名警察的陪同下，从他身后的门口出现。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[kən'sʌltɪŋ] ['telɪgræm] [ɪn] [hɪz; ɪz] [hænd]] - [dæs; dɑːs] [ɪst] [dɜːr] [her] - .
[Consulting telegram in his hand] ' Das ist der Herr ' .
[咨询 电报 在 他的 手] - 达斯 是 德尔 先生 - .

[他手中的咨询电报]“Das ist der Herr”。

[[ðeɪ] [əd'vɑːns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .]
[They advance to the LITTLE MAN .]
[他们 进步 到 这 小的 男人 .]

[他们向小矮人进发。]

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [ziː] ['heɪbən] ['aɪnən] [bʌbən] [gɛstoʊlən] - ?
' Sie haben einen Buben gestohlen ' ?
- 西 哈本 一个 布本 gestohlen - ?

“Sie haben einen Buben gestohlen”?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ai] ['əʊnli] [spiːk] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] [ə'merɪkən] .
I only speak English and American .
我 仅有的 说话 英语 和 美国人 .

我只会说英语和美式英语。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [daɪz] [ɪst] [nɪxt] [ɪr] [buːb] - ?
' Dies ist nicht Ihr Bube ' ?
- 死亡 是 尼赫特 你们 布贝 - ?

'Dies ist nicht Ihr Bube'?

[[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] [ðə; ði] ['beɪbi] .]
[He touches the Baby .]
[他 触摸 这 婴儿 .]

他抚摸着婴儿。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]]
[Shaking his head]
[摇晃 他的 头]

(摇头)

[teɪk] [keə(r)] — [ɪts] [ɪl] .
Take care — it's ill .
拿 关心 — 它是 患病的 .

小心点——它生病了。

[[ðə; ði] [mæn] [dʌz] [nɒt] [ˌʌndə'stænd] .]
[The man does not understand .]
[这 男人 做 不是 理解 .]

这个人不明白。

[ɪl] — [ðə; ði] ['beɪbi] — —
Ill — the baby — —
患病的 — 这 婴儿 — —

生病了——婴儿——

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]] - [vɝstih] [nɪxt] - .
[Shaking his head] ' Verstehe nicht ' .
[摇晃 他的 头] - Verstehe 尼赫特 - .

[摇头]“Verstehe nicht”。

[dɪs] [ɪz] [nɒd] [jɔ:(r); jə(r)] ['beɪbi] ?
Dis is nod your baby ?
迪斯 是 点头 你的 婴儿 ?

这是你的宝宝吗?

[nəʊ] ?
No ?
不 ?

不?

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ['vaɪələntli]]
[Shaking his head violently]
[摇晃 他的 头 暴力]

[猛烈摇头]

[nəʊ] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nɒt] .
No , it is not .
不 , 它 是 不是 .

不，并非如此。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['tæpɪŋ] [ðə; ði] ['telɪgræm]]
[Tapping the telegram]
[窃听 这 电报]

[敲击电报]

[gʌt] !
Gut !
肠道 !

肠子!

[juː; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] - ['restɪd] .
You are ' rested .
你 是 - 休息 .

你休息得很好。

[[hiː; hi] [saɪnz] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən] , [huː] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [ɑ:m] .]
[He signs to the POLICEMAN , who takes the LITTLE MAN's arm .]
[他 标志 到 这 警察 , WHO 需要 这 小的 男人的 手臂 .]

[他向警察打手势，警察扶住了矮个子的胳膊。]

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[waɪ] ?
Why ?
为什么 ?

为什么?

[ai][doʊnt] [wɒnt] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['beɪbi] .
I don't want the poor baby .
我 不 想 这 贫穷的 婴儿 .

我不想要这个可怜的孩子。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['lɪftɪŋ] [ðə; ði]['bʌnd(ə)l]] - [daɪz] [ɪst] [nɪxt] [ɪr] - - — [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] ?
[Lifting the bundle] ' Dies ist nicht Ihr Gepack ' — pag ?
[举重 这 捆] - 死亡 是 尼赫特 你们 - - — 页 ?

[提起包裹]"Dies ist nicht Ihr Gepack"——帕格?

['lɪt(ə)l] ['meəri] .
LITTLE Mary .
小的 玛丽 .

小玛丽。

[nəʊ] .
No .
不 .

不。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[gʌt] !
Gut !
肠道 !

肠子!

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] - ['restɪd] .
You are ' rested .
你 是 - 休息 .

你休息得很好。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[ai]['əʊnli] [tʊk] [ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)]['wʊmən] .
I only took it for the poor woman .
我 仅有的 采取 它 为了 这 贫穷的 女士 .

我只是替那位可怜的女人拿的。

[aɪm][nɒt][ə; eɪ] [θiːf] — [aɪm] — [aɪm] — —
I'm not a thief — I'm — I'm — —
我是 不是 一个 贼 — 我是 — 我是 — —

我不是小偷——我——我——

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['ʃeɪkɪŋ] [hed]]
[Shaking head]
[摇晃 头]

[摇头]

[vɝstih] [nɪxt] .
Verstehe nicht .
Verstehe 尼赫特 .

Verstehe nicht.

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [traɪz] [tuː; tə] [teə(r); tɪə] [hɪz; ɪz] [heə(r)] .
[The LITTLE MAN tries to tear his hair .
[这 小的 男人 尝试 到 撕 他的 头发 .

小矮人试图扯掉他的头发。

[ðə; ði] [dɪ'stɜːbd] ['beɪbi] [weil] .]
The disturbed BABY wails .]
这 不安 婴儿 哀嚎 .]

受惊的婴儿发出哭声。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[['dændl] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [best] [hiː; hi] [kæn; kən]]
[Dandling it as best he can]
[摆弄 它 作为 最好的 他 能]

[他尽力摆弄着它]

[ðeə(r)] , [ðeə(r)] — [pɔː(r); pʊə(r)] , [pɔː(r); pʊə(r)] !
There , there — poor , poor !
那里 , 那里 — 贫穷的 , 贫穷的 !

好了好了——可怜的，可怜的！

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[hɔːlt] [stɪl] !
Halt still !
停止 仍然 !

站住！

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] - ['restɪd] .
You are ' rested .
你 是 - 休息 .

你休息得很好。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ɔːl] [raɪt] .
It is all right .
它 是 全部 正确的 .

没关系。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[weə(r)] [ɪz] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] ?
Where is the mother ?
在哪里 是 这 母亲 ?

母亲在哪里？

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[ʃiː; ʃi] ['kɒmɪt] [baɪ] [nekst] [dreɪn] .
She comet by next drain .
她 彗星 经过 下一个 流走 .

她从下一个排水沟过来。

[dæs; dɑːs] ['telɪgræm] [seɪ] : - [hɔːlt] ['aɪnən] ['hɛrən] [ˌem aɪ 'tiː] [ʃwɔrtsəm] [bʌbən] [ænd; ənd] [ʃwɔrtsəm]
Das telegram say : ' Halt einen Herren mit schwarzem Buben and schwarzem
达斯 电报 说 : - 停止 一个 先生 密特 施瓦泽姆 布本 和 施瓦泽姆
- - .
Gepack ' .
- - .

电报中写道："停止与黑布本和黑 Gepack 的战斗"。

- [rest] ['dʒentlmən] [ˌem aɪ 'tiː] [blæk] ['beɪbi] [ænd; ənd] [blæk] — [ˌpiːˌeɪ'dʒiː] .
' Rest gentleman mit black baby and black — pag .
- 休息 绅士 密特 黑色的 婴儿 和 黑色的 — 页 .

'休息吧，先生们，带着黑色的婴儿和黑色——页。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tɜːnz] [ʌp] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə] ['hev(ə)n] .]
[The LITTLE MAN turns up his eyes to heaven .]
[这 小的 男人 转弯 向上 他的 眼睛 到 天堂 .]

小矮人仰望天空。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- ['kɒm] [ˌem aɪ 'tiː] [ˌjuː 'es] - .
' Komm mit us ' .
- komm 密特 我们 - .

'Komm mit us'。

[[ðeɪ] [teɪk] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tə'wɔːd] [ðə; ði] [dɔː(r)] [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kʌm] .
[They take the LITTLE MAN toward the door from which they have come .
[他们 拿 这 小的 男人 朝向 这 门 从 哪个 他们 有 来 .

他们带着小矮人走向他们进来的那扇门。

[ə; eɪ] [vɔɪs] [stɒps] [ðem; ðəm] .]
A voice stops them .]
一个 嗓音 停止 他们 .]

一个声音制止了他们。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['spiːkɪŋ] [frɒm; frəm] [æz; əz] [fɑː(r)] [ə'weɪ] [æz; əz] [meɪ] [biː; bi]] [dʒʌst] [ə; eɪ] ['məʊmənt] !
[Speaking from as far away as may be] Just a moment !
[请讲 从 作为 远的 离开 作为 可能 是] 只是 一个 片刻 !

（从遥远的地方传来声音）稍等片刻！

[[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɒps] ; [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['ɔːlsəʊ] [stɒps] [ænd; ənd] [sɪts] [daʊn] [ɒn] [ə; eɪ] [bentʃ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔːl] .
[The OFFICIAL stops ; the LITTLE MAN also stops and sits down on a bench against the wall .
[这 官方的 停止 ; 这 小的 男人 还 停止 和 坐着 向下 在 一个 长椅 反对 这 墙 .

官员停了下来；小个子男人也停了下来，坐在靠墙的长椅上。

[ðə; ði] [pə'liːsmən] [stændz] ['stɒlɪdli] [bɪ'saɪd] [hɪm] .
The POLICEMAN stands stolidly beside him .
这 警察 站立 沉稳地 旁 他 .

警察坚定地站在他旁边。

[ðə; ði] [ə'merɪkən] [ə'prəʊtʃɪz] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] , ['bekənɪŋ] ; [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [hɪm] .]
The AMERICAN approaches a step or two , beckoning ; the OFFICIAL goes up to him .]
这 美国人 方法 一个 步 或者 二 , 招手 ; 这 官方的 去 向上 到 他 .]

美国人走近一两步，招手示意；官员走上前去。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ges] [juːv] [gɒt] [æn; ən] ['eɪndʒl] [frɒm; frəm] ['hev(ə)n] [ðeə(r)] !
Guess you've got an angel from heaven there !
猜测 你已经 得到 一个 天使 从 天堂 那里 !

看来你那儿有位天使降临了！

[wʌts] [ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bʌtnz] [fɔː(r); fə(r)] ?
What's the gentleman in buttons for ?
是什么 这 绅士 在 按钮 为了 ?

那位穿着纽扣的先生是做什么的?

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [wɒz; wəz] [ɪst] [dæs; dɑːs] - ?
' Was ist das ' ?
- 曾是 是 das - ?

'Was ist das'?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ɪz] [ðeə(r)] ['enibɒdi] [hɪə(r)] [ðæt] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ə'merɪkən] ?
Is there anybody here that can understand American ?
是 那里 任何人 这里 那 能 理解 美国人 ?

这里有人能听懂美式英语吗?

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [vɝstih] [nɪxt] - .
' Verstehe nicht ' .
- Verstehe 尼赫特 - .

'Verstehe nicht'.

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wel] , [dʒʌst] [wɒtʃ] [maɪ] ['dʒestʃəz] .
Well , just watch my gestures .
出色地 , 只是 手表 我的 手势 .

你只要注意我的手势就行了。

[ai][wɒz; wəz] ['seɪɪŋ] [[hi:; hi] [pɔɪnts] [tu:; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [ðen] [meɪks] ['dʒestʃəz] [ɒv; əv] ['flaɪɪŋ]]
I was saying [He points to the LITTLE MAN , then makes gestures of flying]
我 曾是 说 [他 积分 到 这 小的 男人 , 然后 制作 手势 的 飞行]

我刚才说的是[他指着小矮人，然后做了飞翔的手势]

[ju:; jʊ][hæv; həv][æn; ən]['eɪndʒl][frɒm; frəm]['hev(ə)n] [ðeə(r)] .
you have an angel from heaven there .
你 有 一个 天使 从 天堂 那里 .

你那里简直有位天使下凡。

[ju:; jʊ][hæv; həv][ðeə(r)][ə; eɪ][mæn][ɪn] [hu:m]
You have there a man in whom
你 有 那里 一个 男人 在 谁

那里有一个人，

[gɔ:d] [[hi:; hi] [pɔɪnts] ['ʌpwəd]] [teɪks] [kwaɪt][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [stɒk] .
Gawd [He points upward] takes quite an amount of stock .
天哪 [他 积分 向上] 需要 相当 一个 数量 的 库存 .

上帝（他指着上方）非常重视这件事。

[ju:; jʊ][hæv; həv][nəʊ][kɔ:l][tu:; tə] [ə'rest] [hɪm] .
You have no call to arrest him .
你 有 不 称呼 到 逮捕 他 .

你没有理由逮捕他。

[[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [ə'rest]]
[He makes the gesture of arrest]
[他 制作 这 手势 的 逮捕]

[他做出逮捕的手势]

[nəʊ] , [sɜ:(r)] .
No , Sir .
不 , 先生 .

不，先生。

['prɒvɪdəns] [hæz; həz]['æktɪd] ['prɪti] [mi:n] , ['ləʊdɪŋ] [ɒf] [ðæt] ['beɪbi][ɒn][hɪm] .
Providence has acted pretty mean , loading off that baby on him .
普罗维登斯 有 行动 漂亮的 意思是 , 加载中 离开 那 婴儿 在 他 .

上帝对他太不公平了，把那个孩子托付给了他。

[[hi:; hi] [meɪks] [ðə; ði] ['məʊʃn] [ɒv; əv] ['dændl]]
[He makes the motion of dandling]
[他 制作 这 运动 的 摆弄]

[他做了个拨弄的动作]

[ðə; ði]['lɪt(ə)l][mæn][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑ:t] [ɒv; əv][gəʊld] .
The little man has a heart of gold .
这 小的 男人 有 一个 心 的 金子 .

这个矮个子男人心地善良。

[[hiː; hi] [pɔɪnts] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt] , [ænd; ənd] [teɪks] [aʊt] [ə; eɪ][gəʊld][kɔɪn] .]
[He points to his heart , and takes out a gold coin .]
[他 积分 到 他的 心 , 和 需要 出去 一个 金子 硬币 .]

他指着自己的心脏，掏出一枚金币。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['θɪŋkɪŋ] [hiː; hi][ɪz][ə'baʊt][tuː; tə][biː; bi] [braib]] - ['æbə] , [dæs; dɑːs][ɪst][zuː] [viːl] - !
[Thinking he is about to be bribed] ' Aber , das ist zu viel ' !
[思维 他 是 关于 到 是 受贿] - 阿伯 , das 是 祖 维尔 - !

[以为他要被贿赂了]"Aber，das ist zu viel"！

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[naʊ] , [doʊnt]['ræt(ə)l][ˌem 'iː] !
Now , don't rattle me !
现在 , 不 嘎嘎作响 我 !

别让我慌张！

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]]
[Pointing to the LITTLE MAN]
[指向 到 这 小的 男人]

[指向小矮人]

[mæn]
Man
男人

男人

[['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [hɑːt]] - [hɛrts] - [['pɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][kɔɪn]] - [vɒn] - [gəʊld] .
[Pointing to his heart] ' Herz ' [Pointing to the coin] ' von ' Gold .
[指向 到 他的 心] - 心 - [指向 到 这 硬币] - 冯 - 金子 .

[指着他的心脏]"赫兹"[指着硬币]"冯"金。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ]['flaʊə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] — [hiː; hi][doʊnt] [wɒnt] [nəʊ] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bʌtnz] [tuː; tə]
This is a flower of the field — he don't want no gentleman in buttons to
这 是 一个 花 的 这 场地 — 他 不 想 不 绅士 在 按钮 到
[plʌk] [hɪm] [ʌp] .
pluck him up .
采摘 他 向上 .

这是一朵盛开的野花——他可不想被穿着考究的绅士摘走。

[[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [kraʊd] [ɪz] ['gæðərɪŋ] , [ɪn'kluːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['ɪŋglɪʃ] , [ðə; ði] ['dʒɜːmən] , [ænd; ənd][ðə; ði]
[A little crowd is gathering , including the Two ENGLISH , the GERMAN , and the
[一个 小的 人群 是 采集 , 包括 这 二 英语 , 这 德语 , 和 这
[dʌtʃ] [juːθ] .]
DUTCH YOUTH .]
荷兰语 青年 .]

【人群聚集起来，其中包括两名英国青年、一名德国青年和一名荷兰青年。】

[ə'fɪʃ(ə)l] . -
OFFICIAL . '
官方的 . -

官方的。'

[vɜstih] ['æbsəluːt] [nɪçts] - .
Verstehe absolut nichts ' .
Verstehe 绝对 尼赫茨 - .

Verstehe absolut nichts'.

[[hiː; hi][tæps][ðə; ði] ['telɪgræm]] - [ɪk] [mʌs] ['meɪn] - ['djuːti][duː; də] .
[He taps the telegram] ' Ich muss mein ' duty do .
[他 水龙头 这 电报] - 我 混乱 我的 - 责任 做 .

[他敲击电报]"我是我的职责"。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[bʌt; bət][aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
But I'm telling you .
但 我是 讲述 你 .

但我告诉你。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
This is a white man .
这 是 一个 白色的 男人 .

这是个白人男子。

[ðɪs] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] ['waɪtɪst] [mæn][ɒn] [gɔdz] [ɜːθ] .
This is probably the whitest man on Gawd's earth .
这 是 大概 这 最白 男人 在 上帝的 地球 .

这大概是上帝创造的地球上最白的人了。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [dæs; dɑːs] [mɑːkt] [nɪçts] - — [gʌt] [ɔː(r)][nəʊ] [gʌt] , [ai] [mʌs] ['meɪn]['djuːti][duː; də] .
' Das macht nichts ' — gut or no gut , I muss mein duty do .
- 达斯 权力 尼赫茨 - — 肠道 或者 不 肠道 , 我 混乱 我的 责任 做 .

"Das macht nichts"——无论有没有勇气，我都在思考我的职责。

[[hiː; hi] [tɜːnz] [tuː; tə][gəʊ] [tə'wɔːd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .]
[He turns to go toward the LITTLE MAN .]
[他 转弯 到 去 朝向 这 小的 男人 .]

他转身走向那个矮个子男人。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[əʊ] ! ['veri] [wel] , [ə'rest] [hɪm] ; [duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] .
Oh ! Very well , arrest him ; do your duty .
哦 ! 非常 出色地 , 逮捕 他 ; 做 你的 责任 .

哦！很好，逮捕他；履行你的职责。

[ðɪs] ['beɪbi][hæz; həz] ['taɪfəs] .
This baby has typhus .
这 婴儿 有 斑疹伤寒 .

这个婴儿得了斑疹伤寒。

[[æt; ət][ðə; ði] [wɜːd] " ['taɪfəs] " [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [stɒps] .]
[At the word " typhus " the OFFICIAL stops .]
[在 这 单词 " 斑疹伤寒 " 这 官方的 停止 .]

【说到"斑疹伤寒"这个词时，官方播报员停了下来。】

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['meɪkɪŋ] ['dʒestʃəz]]
[Making gestures]
[制作 手势]

[做手势]

[fɜːst] - [klɑːs] ['taɪfəs] , [blæk] ['taɪfəs] , [ʃwɔrtsən] ['taɪfəs] .
First - class typhus , black typhus , schwarzen typhus .
第一的 - 班级 斑疹伤寒 , 黑色的 斑疹伤寒 , 施瓦岑 斑疹伤寒 .

一级斑疹伤寒、黑斑疹伤寒、黑斑疹伤寒。

[naʊ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
Now you have it .
现在 你 有 它 .

现在你拥有它了。

[aɪm][kaɪnd][əʊ] - ['sɒri] [fɔː(r); fə(r)][juː; jʊ][ænd; ənd][ðə; ði] ['dʒentlmən] [ɪn] ['bʌtnz] .
I'm kind o ' sorry for you and the gentleman in buttons .
我是 种类 o - 对不起 为了 你 和 这 绅士 在 按钮 .

我有点同情你和那位穿纽扣的先生。

[duː; də][jɔː(r); jə(r)]['djuːti] !
Do your duty !
做 你的 责任 !

尽你的职责!

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

['taɪfəs] ?
Typhus ?
斑疹伤寒 ?

斑疹伤寒?

[dɜːr] [bʌb] — [daɪ]['beɪbi][hæt] ['taɪfəs] ?
Der Bub — die baby hat typhus ?
德尔 泡泡 — 死 婴儿 帽子 斑疹伤寒 ?

Der Bub——死婴儿帽子斑疹伤寒吗?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[aɪm] ['telɪŋ] [juː; jʊ] .
I'm telling you .
我是 讲述 你 .

我告诉你。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[gɑːt] [ɪm] ['hɪməl] !
Gott im Himmel !
上帝 我是 天 !

Gott im Himmel!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['spɒtɪŋ] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ɪn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [θrɒŋ]] [hɪrz] [ə; eɪ] ['dʒentlmən] [wɪl] [kə'rɒbəreɪt] [ˌem 'iː] .
[Spotting the GERMAN in the little throng] here's a gentleman will corroborate me .
[发现 这 德语 在 这 小的 人群] 这里是 一个 绅士 将要 证实 我 .

【在人群中发现了德国人】这位先生可以证实我的说法。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[mʌtʃ] [dɪ'stɜːbd] , [ænd; ənd] ['saɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən] [tuː; tə][stænd][klɪə(r)]]
[Much disturbed , and signing to the POLICEMAN to stand clear]
[很多 不安 , 和 签名 到 这 警察 到 站立 清除]

【非常不安，并示意警察让开】

['taɪfəs] ! -
Typhus ! '
斑疹伤寒 ! -

斑疹伤寒！

['æbə] [dæs; dɑːs] [ɪst] - - !
Aber das ist grasslich ' !
阿伯 das 是 - - !

Aber das ist grasslich'!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai][kaɪnd][əʊ] - [θɔːt] [jʊd] [fiːl] [laɪk] [ðæt] .
I kind o ' thought you'd feel like that .
我 种类 o - 想法 你会 感觉 喜欢 那 .

我猜你大概会有这种感觉。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

- [daɪ] - !
' Die Sanitatsmachine !
- 死 - !

“去死吧，卫生机器！”

[glaɪx] - !
Gleich ' !
格莱希 - !

Gleich'!

[[ə; eɪ] ['pɔːtə(r)] [gəʊz] [tuː; tə] [get] [ˌaɪ 'tiː] .
[A PORTER goes to get it .
[一个 搬运工 去 到 得到 它 .

一名搬运工去取它。

[frɒm; frəm]['aɪðə(r)][saɪd][ðə; ði]['brəʊkən][hɑːf] - [muːn] [ɒv; əv] [p'ɜːsənz] [stænd] ['geɪzɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
From either side the broken half - moon of persons stand gazing at the LITTLE MAN ,
从 任何一个 边 这 破碎的 一半 - 月亮 的 人 站立 凝视 在 这 小的 男人 ,

人群呈断断续续的半月形，从两侧凝视着那个小矮人。

[huː] [sɪts] [ʌn'hæpɪli] ['dændl] [ðə; ði]['beɪbi] [ɪn][ðə; ði]['sentə(r)] .]
who sits unhappily dandling the BABY in the centre .]
WHO 坐着 不幸地 摆弄 这 婴儿 在 这 中心 .]

他闷闷不乐地坐在中间，不停地摆弄着婴儿。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['reɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][hændz]] - [wɒz; wəz][zuː] [tuːn] - ?
[Raising his hands] ' Was zu thun ' ?
[提高 他的 双手] - 曾是 祖 雷神 - ?

[举起双手] 'Was zu thun'?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ges] [jʊd] ['betə(r)]['aɪsəleɪt][ðə; ði]['beɪbi] .
Guess you'd better isolate the baby .
猜测 你会 更好的 隔离 这 婴儿 .

看来你最好把婴儿隔离起来。

[[ə; eɪ]['saɪləns] , ['djʊərɪŋ] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][ɪz] [hɜːd] ['feɪntli] ['wɪslɪŋ] [ænd; ənd] [klʌk] [tuː; tə][ðə; ði]['beɪbi] .]
[A silence , during which the LITTLE MAN is heard faintly whistling and clucking to the BABY .]
[一个 沉默 , 期间 哪个 这 小的 男人 是 听到 淡淡的 吹口哨 和 咯咯叫 到 这 婴儿 .]

【一阵沉默，期间隐约可听见小男孩对着婴儿吹口哨、咯咯叫。】

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[rɪ'fɜːrɪŋ] [wʌns][mɔː(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['telɪgræm]]
[Referring once more to his telegram]
[指 一次 更多的 到 他的 电报]

[再次提及他的电报]

" - [rest] ['dʒentlmən] [ˌem aɪ 'tiː] [blæk] ['beɪbi] .
" ' Rest gentleman mit black baby .
" - 休息 绅士 密特 黑色的 婴儿 .

“先生们，请休息，带着黑人宝宝。”

" [['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed]] [wɜːr][mʌst; məst][diː] ['dʒentlmən] [həʊld] .
" [Shaking his head] Wir must de gentleman hold .
" [摇晃 他的 头] 电线 必须 德 绅士 抓住 .

（摇头）我们必须保持绅士风度。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['dʒɜːmən]] - ['bɪtə] , ['meɪn] [her] , ['seɪdʒən] [ziː] [ˌaɪeɪtʃ'ɛm] , [den] [bʌbən] [zuː] -
[To the GERMAN] ' Bitte , mein Herr , sagen Sie ihm , den Buben zu niedersetzen
[到 这 德语] - 咬 , 我的 先生 , 萨根 西 伊姆 , 丹 布本 祖 -
- .
' :
- :
- .

[致德语]“Bitte, mein Herr, sagen Sie ihm, den Buben zu niedersetzen”。

[[hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði]['dʒestʃə(r)][ɒv; əv] [dɪ'pɒzɪt] .]
[He makes the gesture of deposit .]
[他 制作 这 手势 的 订金 .]

他做出存款的手势。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]] [hiː; hi] [seɪ] : [pʊt] [daʊn] [ðə; ði]['beɪbi] .
[To the LITTLE MAN] He say : Put down the baby .
[到 这 小的 男人] 他 说 : 放 向下 这 婴儿 .

[对小男人说] 他说：放下孩子。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] [kən'tɪnjuːz] [tuː; tə] ['dændl] [ðə; ði] ['beɪbi] .]
[The LITTLE MAN shakes his head , and continues to dandle the BABY .]
[这 小的 男人 奶昔 他的 头 , 和 继续 到 蒲公英 这 婴儿 .]

【小男人摇了摇头，继续逗弄着婴儿。】

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[juː; jʊ][mʌst; məst] .
You must .
你 必须 .

你必须这样做。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [gləuə] , [ɪn] ['saɪləns] .]
[The LITTLE MAN glowers , in silence .]
[这 小的 男人 怒目而视 , 在 沉默 .]

【小矮人沉默地怒视着。】

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[[ɪn] ['bækgraʊnd] — ['mʌtərɪŋ]] [gʊd] [mæn] !
[In background — muttering] Good man !
[在 背景 — 喃喃自语] 好的 男人 !

【背景中有人低声说】好人！

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hɪz; ɪz]['spɪrɪt]['evə(r)] [dɪ'naɪz] .
His spirit ever denies .
他的 精神 曾经 否认 .

他的灵魂始终否认。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[ə'gen] ['meɪkɪŋ] [hɪz; ɪz]['dʒestʃə(r)]] - ['æbə] [ɜː(r)] [mʌs] - !
[Again making his gesture] ' Aber er muss ' !
[再次 制作 他的 手势] - 阿伯 呃 混乱 - !

[再次做出手势]"Aber er muss"!

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [meɪks] [ə; eɪ] [feɪs] [æt; ət][hɪm] .]
[The LITTLE MAN makes a face at him .]
[这 小的 男人 制作 一个 脸 在 他 .]

小矮人朝他做了个鬼脸。

- [sæg] - [ˌaɪeɪtʃ'ɛm] - : ['ɪnstəntli] [pʊt] [daʊn] ['beɪbi] , [ænd; ənd] ['kɒm] - [ˌem aɪ 'tiː][ˌjuː 'es] .
' Sag ' Ihm ' : Instantly put down baby , and komm ' mit us .
- 下垂 - 伊姆 - : 即刻 放 向下 婴儿 , 和 komm - 密特 我们 .

"Sag"Ihm":立即放下宝贝,然后离开我们。

[[ðə; ði] ['beɪbi] [weil] .]
[The BABY wails .]
[这 婴儿 哀嚎 .]

婴儿啼哭。

['lɪt(ə)l] [mæn] .
LITTLE MAN .
小的 男人 .

小人物。

[liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] [ɪl] ['beɪbi][hɪə(r)][ə'ləʊn] ?
Leave the poor ill baby here alone ?
离开 这 贫穷的 患病的 婴儿 这里 独自的 ?

把可怜的生病婴儿一个人留在这里吗?

[biː; bi] — [biː; bi] — [biː; bi][diː] — - [diː][tuː; tə][juː; jʊ] !
Be — be — be d — - d to you !
是 — 是 — 是 d — - d 到 你 !

去死吧!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['dʒʌmpɪŋ][ɒn][tuː; tə][ə; eɪ] [trʌŋk] — [wɪð] [ɪn'θjuːziæzəm]] ['bʊli] !
[Jumping on to a trunk — with enthusiasm] Bully !
[跳 在 到 一个 树干 — 和 热情] 欺负 !

[兴奋地跳上一棵树干] 恶霸!

[[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [klæp][ðeə(r)][hændz] ; [ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .
[The ENGLISH clap their hands ; the DUTCH YOUTH laughs .
[这 英语 拍 他们的 双手 ; 这 荷兰语 青年 笑声 .

英国人拍手;荷兰青年大笑。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [ɪz] ['mʌtərɪŋ] , ['greɪtli] [ɪn'senst] .]
The OFFICIAL is muttering , greatly incensed .]
这 官方的 是 喃喃自语 , 非常 愤怒 .]

官员们怒气冲冲地低声嘟囔着。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wɒt] [dʌz] [ðæt] ['bɒdi] - ['snætʃə(r)] [seɪ] ?
What does that body - snatcher say ?
什么 做 那 身体 - 抢夺者 说 ?

那个盗尸者说了什么?

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hiː; hi] [seɪ] [ðɪs] [mæn] [juːz] [ðə; ði] ['beɪbi] [tuː; tə] [seɪv] [hɪm'self] [frɒm; frəm] [ə'rest] .
He say this man use the baby to save himself from arrest .
他 说 这 男人 使用 这 婴儿 到 节省 他自己 从 逮捕 .

他说这个人利用婴儿来逃避逮捕。

['veri] [smɑːt] [hiː; hi] [seɪ] .
Very smart he say .
非常 聪明的 他 说 .

他说，他非常聪明。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ai] [dʒʌdʒ] [juː; jʊ] [duː; də] [hɪm] [æn; ən] [ɪn'dʒʌstɪs] .
I judge you do him an injustice .
我 法官 你 做 他 一个 不公正 .

我认为你对他不公平。

[['ʃəʊɪŋ] [ɒf] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [wɪð] [ə; eɪ] [swiːp] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [ɑːm] .]
[Showing off the LITTLE MAN with a sweep of his arm .]
[显示 离开 这 小的 男人 和 一个 扫 的 他的 手臂 .]

[他挥动手臂，炫耀着小个子男人。]

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [waɪt] [mæn] .
This is a white man .
这 是 一个 白色的 男人 .

这是个白人男子。

[hiːz] [gɒt] [ə; eɪ] [blæk] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [wʌn] - [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [ðə; ði] [lɜːtʃ] .
He's got a black baby , and he won ' leave it in the lurch .
他是 得到 一个 黑色的 婴儿 , 和 他 韩元 - 离开 它 在 这 困境 .

他有个黑人孩子，他不会抛弃他。

[ges] [wiː; wi] [wʊd] [ɔːl] [ækt] ['nəʊb(ə)l] [ðæt] [wei] , [gɪv] [ˌjuː 'es] [ðə; ði] [tʃɑːns] .
Guess we would all act noble that way , give us the chance .
猜测 我们 会 全部 行为 高贵 那 方式 , 给 我们 这 机会 .

我想我们都会表现得高尚，给我们这个机会吧。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['raɪzɪz] , ['həʊldɪŋ] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbi] , [ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪz] [ə; eɪ] [step] [ɔː(r)] [tuː] .
[The LITTLE MAN rises , holding out the BABY , and advances a step or two .
[这 小的 男人 上升 , 保持 出去 这 婴儿 , 和 进展 一个 步 或者 二 .

小个子男人站起身，抱着婴儿，向前走了一两步。

[ðə; ði] [hɑːf] - [muːn] [æt; ət] [wʌns] [gɪvz] , [ɪn'kriːsɪŋ] [ɪts] [saɪz] ; [ðə; ði] [ə'merɪkən] [klaim] [ɒn] [tuː; tə] [ə; eɪ]
The half - moon at once gives , increasing its size ; the AMERICAN climbs on to a
这 一半 - 月亮 在 一次 给予 , 增加 它是 尺寸 ; 这 美国人 攀登 在 到 一个

['haɪə(r)] [trʌŋk] .
higher trunk .
更高 树干 .

半月形树干立刻弯曲，体积增大；美国人爬上了更高的树干。

[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [ri'taiə] [ænd; ənd] [ə'gen] [sɪts] [daʊn] .]
The LITTLE MAN retires and again sits down .]
这 小的 男人 退休 和 再次 坐着 向下 .]

小人物退休了，又坐了下来。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]]
[Addressing the OFFICIAL]
[解决 这 官方的]

[致官方]

[ges] [jʊd] ['betə(r)] [gəʊ] [aʊt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [ænd; ənd] [weɪt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['mʌðə(r)] .
Guess you'd better go out of business and wait for the mother .
猜测 你会 更好的 去 出去 的 商业 和 等待 为了 这 母亲 .

看来你最好关门大吉，等着孩子的母亲来吧。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['stæmpɪŋ] [hɪz; ɪz] [fʊt]] [daɪ] ['mʌtə(r)] [sɔːl] - ['restɪd] [biː; bi] [fɔː(r); fə(r)] ['teɪkɪŋ] [aʊt] ['beɪbi] [ˌem aɪ 'tiː] ['taɪfəs] .
[Stamping his foot] Die Mutter sall ' rested be for taking out baby mit typhus .
[冲压 他的 脚] 死 咕哝 萨尔 - 休息 是 为了 采取 出去 婴儿 密特 斑疹伤寒 .

[跺脚] 母亲应该休息一下，因为她要带一个患有斑疹伤寒的婴儿出来。

[hɑː] !
Ha !
哈 !

哈!

[[tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]]
[To the LITTLE MAN]
[到 这 小的 男人]

[致小人物]

[pʊt] [ziː] ['beɪbi] [daʊn] !
Put ze baby down !
放 泽 婴儿 向下 !

把宝宝放下!

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [smaɪlz] .]
[The LITTLE MAN smiles .]
[这 小的 男人 微笑 .]

小矮人笑了。

[duː; də] [juː; jʊ] - [ɪə(r)] ?
Do you ' ear ?
做 你 - 耳朵 ?

你听得到吗?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l]]
[Addressing the OFFICIAL]
[解决 这 官方的]

[致官方]

[naʊ] , [siː] [hɪə(r)] .
Now , see here .
现在 , 看 这里 .

现在，请看这里。

- [peəz] [tuː; tə] [ˌem 'iː] [juː; jʊ] [doʊnt] [sə'spɪʃ(ə)n] [dʒʌst] [haʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ðɪs] [ɪz] .
' Pears to me you don't suspicion just how beautiful this is .
- 梨 到 我 你 不 怀疑 只是 如何 美丽的 这 是 .

在我看来，你根本无法想象这有多美。

[hɪə(r)] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [mæn] ['gɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [laɪf] [fɔː(r); fə(r)] [ðæt] [əʊld] ['beɪbi] [ðæts] [gɒt] [nəʊ] [kleɪm] [ɒn] [hɪm] .
Here we have a man giving his life for that old baby that's got no claim on him .
这里 我们 有 一个 男人 给予 他的 生活 为了 那 老的 婴儿 那就是 得到 不 宣称 在 他 .

这里有一个人为了那个与他没有任何关系的婴儿献出了生命。

[ðɪs] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['beɪbi] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [əʊn] ['meɪkɪŋ] .
This is not a baby of his own making .
这 是 不是 一个 婴儿 的 他的 自己的 制作 .

这不是他亲生的孩子。

[nəʊ] , [sɜː(r)] , [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [kraɪst] - [laɪk] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] ['dʒentlmən] .
No , sir , this is a very Christ - like proposition in the gentleman .
不 , 先生 , 这 是 一个 非常 基督 - 喜欢 主张 在 这 绅士 .

不，先生，这体现了这位绅士身上非常基督般的品格。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[pʊt] [ziː] ['beɪbi] [daʊn] , [ɔː(r)] [ɪk] [wɪl] - ['sʌmwʌn] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [duː; də] .
Put ze baby down , or ich will goummand someone it to do .
放 泽 婴儿 向下 , 或者 ich 将要 - 某人 它 到 做 .

把孩子放下，否则我会命令别人去放下。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [wɪl] [biː; bi] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [wɒtʃ] .
That will be very interesting to watch .
那 将要 是 非常 有趣的 到 手表 .

那将会非常有趣，值得一看。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[tuː; tə] [pə'liːsmən]] [deɪk] [ˌaɪ 'tiː] [hɪm] .
[To POLICEMAN] Dake it vrom him .
[到 警察] 达克 它 vrom 他 .

[对警察说] 从他那儿拿走。

[[ðə; ði] [pə'li:smən] ['mʌtəz] , [bʌt; bət] [dʌz] [nɒt] .]
[The POLICEMAN mutters , but does not .]
[这 警察 低声嘟囔 , 但 做 不是 .]

（警察低声嘟囔着，但没有开口。）

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[tu:; tə][ðə; ði]['dʒɜ:mən]] [ges] [ai] [lɒst] [ðæt] .
[To the German] Guess I lost that .
[到 这 德语] 猜测 我 丢失的 那 .

[对德国人说]看来我把那东西弄丢了。

['dʒɜ:mən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hi:; hi] [seɪ] [hi:; hi][ɪz] [nɒt] [hɪz; ɪz] [ɔ:fi'si:r] .
He say he is not his officier .
他 说 他 是 不是 他的 军官 .

他说他不是他的军官。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[ðæt] [dʒʌst] ['tikl] [ˌem 'i:][tu:; tə] [deθ] .
That just tickles me to death .
那 只是 挠痒痒 我 到 死亡 .

这简直让我笑死。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['lʊkɪŋ] [raʊnd]] [vɪl] ['nəʊbədi] [deɪk] [zi:] [bʌb] - ?
[Looking round] Vill nobody dake ze Bub ' ?
[寻找 圆形的] 村庄 无人 达克 泽 泡泡 - ?

[环顾四周] 没人会抢走Bub吗?

['ɪŋglɪʃwʊmən] .
ENGLISHWOMAN .
英国女人 .

英国女人。

[['mu:vɪŋ] [ə; eɪ] [step] ['feɪntli]]
[Moving a step faintly]
[移动 一个 步 淡淡的]

[轻轻迈了一步]

[jes] — [ai] — —
Yes — I — —
是的 — 我 — —

是的——我——

['ɪŋglɪʃmən] .
ENGLISHMAN .
英国人 .

英国人。

[['grɑːspɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [ɑːm]] .
[Grasping her arm] .
[抓握 她 手臂] .

[抓住她的手臂]

[baɪ][dʒəʊv] !
By Jove !
经过 朱庇特 !

我的天哪!

[wɪl] [juː; jʊ] !
Will you !
将要 你 !

你会!

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['gæðərɪŋ] [hɪm'self] [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [teɪk] [ðə; ði] ['beɪbi] ,
[Gathering himself for a great effort to take the BABY ,
[采集 他自己 为了 一个 伟大的 努力 到 拿 这 婴儿 ,

他鼓起勇气，竭尽全力去抱起婴儿。

[ænd; ənd] [əd'vɑːnsɪŋ] [tuː] [steps]] [zen] [ai] - [juː; jʊ] — [[hiː; hi] [stɒps] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs]
and advancing two steps] Zen I goummand you — [He stops and his voice
和 前进 二 步骤] 禅 我 - 你 — [他 停止 和 他的 嗓音
[daɪz] [ə'weɪ]] [zɪt] [dɪə] !
dies away] Zit dere !
死亡 离开] 痘痘 德雷 !

向前迈了两步] Zen I goummand 你——[他停了下来，声音渐渐消失] Zit dere!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[maɪ] !
My !
我的 !

我的!

[ðæts] ['wʌndəf(ə)l] .
That's wonderful .
那就是 精彩的 .

太好了。

[wɒt] [ə; eɪ] [mæn] [ðɪs] [ɪz] !
What a man this is !
什么 一个 男人 这 是 !

这真是个了不起的人!

[wɒt] [ə; eɪ] [sə'blaɪm] [sens] [ɒv; əv] ['djuːti] !
What a sublime sense of duty !
什么 一个 升华 感觉 的 责任 !

多么崇高的责任感啊!

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .
[The DUTCH YOUTH laughs .
[这 荷兰语 青年 笑声 .

荷兰青年大笑。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [tɜːnz] [ɒn][hɪm] ,
The OFFICIAL turns on him ,
这 官方的 转弯 在 他 ,

官方翻脸不认人了。

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi] [dʌz] [səʊ][ðə; ði] ['mʌðə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪzi] [ɪz] [siːn] ['hʌrɪɪŋ] .]
but as he does so the MOTHER of the Busy is seen hurrying .]
但 作为 他 做 所以 这 母亲 的 这 忙碌的 是 已见 匆忙 .]

但就在这时，人们看到忙碌的母亲也在匆匆忙忙地赶路。

['mʌðə(r)] . - [ɑːx] ! [ɑːx] !
MOTHER . ' Ach ! Ach !
母亲 . - ach ! ach !

母亲。“啊！ 啊！ ”

[ˌem iː 'aɪ] - ['buːbi] - !
Mei ' Bubi ' !
梅 - 布比 - !

美'布比'!

[[hɜː(r); hə(r)] [feɪs] [ɪz] [ɪ'luːmɪnd] ; [ʃiː; ʃi][ɪz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [rʌʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] .]
[Her face is illumined ; she is about to rush to the LITTLE MAN .]
[她 脸 是 照明 ; 她 是 关于 到 匆忙 到 这 小的 男人 .]

她的脸庞被照亮；她正要冲向那个小个子男人。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[tuː; tə][ðə; ði] [pə'liːsmən]] - [nɪm] [daɪ] [fraʊ] - !
[To the POLICEMAN] ' Nimm die Frau ' !
[到 这 警察] - 尼姆 死 弗劳 - !

[对警察]“Nimm die Frau”!

[[ðə; ði] [pə'liːsmən] [kætʃɪz] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .]
[The POLICEMAN catches hold of the WOMAN .]
[这 警察 捕获物 抓住 的 这 女士 .]

[警察抓住了那名女子。]

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] ['wʊmən]] - ['wɑːrʊm]['heɪbən] [ziː] ['aɪnən] [bʌbən] [ˌem aɪ 'tiː] ['taɪfəs] [ˌem aɪ 'tiː]
[To the frightened WOMAN] ' Warum haben Sie einen Buben mit Typhus mit
[到 这 害怕 女士] - 为什么 哈本 西 一个 布本 密特 斑疹伤寒 密特

\- - ?
ausgebracht ' ?
\- - ?

[对受惊的女人]“Warum haben Sie einen Buben mit Typhus mit ausgebracht”?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['iːgəli] , [frɒm; frəm][hɪz; ɪz] [pɜːtʃ]] [wɒt] [wɒz; wəz] [ðæt] ?
[Eagerly , from his perch] What was that ?
[急切地 , 从 他的 栖息] 什么 曾是 那 ?

（他从栖息处急切地问道）那是什么？

[ai][doʊnt] [wɒnt] [tuː; tə] [mɪs] ['eni] .
I don't want to miss any .
我 不 想 到 错过 任何 .

我不想错过任何一个。

['dʒɜːmən] .
GERMAN .
德语 .

德语。

[hiː; hi] [seɪ] : [waɪ] [dɪd] [juː; jʊ] [ə; eɪ] ['beɪbi] [wɪð] ['taɪfəs] [wɪð] [juː; jʊ] [brɪŋ] [aʊt] ?
He say : Why did you a baby with typhus with you bring out ?
他 说 : 为什么 做过 你 一个 婴儿 和 斑疹伤寒 和 你 带来 出去 ?

他说：你为什么带着一个患有斑疹伤寒的婴儿出来?

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wel] , [ðæts] [kwaɪt] [ə; eɪ] ['kwestʃən] .
Well , that's quite a question .
出色地 , 那就是 相当 一个 问题 .

嗯，这真是个好问题。

[[hiː; hi] [teɪks] [aʊt] [ðə; ði] [fiːld] - ['glɑːsɪz] [slʌŋ] [ə'raʊnd] [hɪm] [ænd; ənd] [ə'dʒʌsts] [ðem; ðəm] [ɒn] [ðə; ði] ['beɪbi] .]
[He takes out the field - glasses slung around him and adjusts them on the BABY .]
[他 需要 出去 这 场地 - 眼镜 吊着 大约 他 和 调整 他们 在 这 婴儿 .]

他从身上取下斜挎着的望远镜，对准婴儿调整了一下。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[[bɪ'wɪldəd]] [,em iː 'aɪ] - ['buːbi] — ['taɪfəs] — ['æbə] ['taɪfəs] ?
[Bewildered] Mei ' Bubi — Typhus — aber Typhus ?
[困惑] 梅 - 布比 — 斑疹伤寒 — 正在 斑疹伤寒 ?

[困惑] Mei' Bubi——斑疹伤寒——亚伯斑疹伤寒?

[[ʃiː; ʃi] [ʃeɪks] [hɜː(r); hə(r)] [hed] ['vaɪələntli]] - [naɪn] , [naɪn] , [naɪn] !
[She shakes her head violently] ' Nein , nein , nein !
[她 奶昔 她 头 暴力] - 不 , 不 , 不 !

[她剧烈地摇头]“不，不，不！”

['taɪfəs] - !
Typhus ' !
斑疹伤寒 - !

斑疹伤寒'!

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[ɜː(r)] [hæt] ['taɪfəs] .
Er hat Typhus .
呃 帽子 斑疹伤寒 .

他得了斑疹伤寒。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[['ʃeɪkɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] [hed]] - [naɪn] , [naɪn] , [naɪn] - !
[Shaking her head] ' Nein , nein , nein ' !
[摇晃 她 头] - 不 , 不 , 不 - !

[摇头]"不，不，不"!

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['lʊkɪŋ] [θruː] [hɪz; ɪz] ['glɑːsɪz]] [ges] [ʃiːz] [kaɪnd][ɒv; əv] [raɪt] !
[Looking through his glasses] Guess she's kind of right !
[寻找 通过 他的 眼镜] 猜测 她是 种类 的 正确的 !

（透过眼镜看向前方）看来她说的也有几分道理!

[ai] [dʒʌdʒ] [ðə; ði] ['taɪfəs] [ɪz] [weə(r)] [ðə; ði] ['beɪbi] - ['slɒbəd] [ɒn] [ðə; ði] [ʃɔːl] ,
I judge the typhus is where the baby ' slobbered on the shawl ,
我 法官 这 斑疹伤寒 是 在哪里 这 婴儿 - 流口水 在 这 披肩 ,

我判断斑疹伤寒病是婴儿流口水沾到披肩上造成的。

[ænd; ənd] [ɪts] [kʌm] [ɒf] [ɒn] [hɪm] .
and it's come off on him .
和 它是 来 离开 在 他 .

结果他自己也受到了牵连。

[[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [lɑːfs] .]
[The DUTCH YOUTH laughs .]
[这 荷兰语 青年 笑声 .]

（荷兰青年大笑。）

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[['tɜːnɪŋ] [ɒn] [hɪm] ['fjʊəriəsli]] [ɜː(r)] [hæt] ['taɪfəs] .
[Turning on him furiously] Er hat Typhus .
[转弯 在 他 愤怒地] 呃 帽子 斑疹伤寒 .

[愤怒地转向他] 埃尔·哈特·泰弗斯。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[naʊ] , [ðæts] [weə(r)] [juː; jʊ] [slɒp] ['əʊvə(r)] .
Now , that's where you slop over .
现在 , 那就是 在哪里 你 邋遢 超过 .

现在，你得把东西洒到那里。

[kʌm] [raɪt] [hɪə(r)] .
Come right here .
来 正确的 这里 .

过来。

[[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [maʊnts] , [ænd; ənd] [lʊks] [θruː] [ðə; ði] ['glɑːsɪz] .]
[The OFFICIAL mounts , and looks through the glasses .]
[这 官方的 安装 , 和 看起来 通过 这 眼镜 .]

【官方人员架起头盔，透过镜片观察。】

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]] [skɪn] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] [leg] .
[To the LITTLE MAN] Skin out the baby's leg .
[到 这 小的 男人] 皮肤 出去 这 婴儿的 腿 .

【对小男人说】剥掉婴儿腿上的皮。

[ɪf] [wiː; wi][doʊnt][ləʊ'keɪt] [spɒts] [ɒn] [ðæt] , ['itl] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː] .
If we don't locate spots on that , it'll be good enough for me .
如果 我们 不 定位 地点 在 那 , 它将 是 好的 足够的 为了 我 .

如果我们在那上面找不到合适的地点，对我来说也足够了。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ['fʌmbl] [aʊt] [ðə; ði] ['beɪbiz] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [fʊt] .]
[The LITTLE MAN fumbles Out the BABY'S little white foot .]
[这 小的 男人 失误 出去 这 婴儿的 小的 白色的 脚 .]

【小男人笨拙地掏出婴儿的小白脚。】

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˌem iː 'aɪ] - ['buːbi] !
Mei ' Bubi !
梅 - 布比 !

梅布比！

[[ʃiː; ʃi] [traɪz] [tuː; tə] [breɪk] [ə'weɪ] .]
[She tries to break away .]
[她 尝试 到 休息 离开 .]

她试图挣脱。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ][bə'nɑːnə] .
White as a banana .
白色的 作为 一个 香蕉 .

白得像香蕉。

[[tuː; tə][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] — ['æfəbli]] [ges] [juːv] [meɪd] [kaɪnd][ɒv; əv][ə; eɪ] [fuːl] [ɒv; əv][ˌjuː 'es] [wɪð]
[To the OFFICIAL — affably] Guess you've made kind of a fool of us with
[到 这 官方的 — 和蔼可亲] 猜测 你已经 制成 种类 的 一个 傻子 的 我们 和
[jɔː(r); jə(r)][əʊld] ['taɪfəs] .
your old typhus .
你的 老的 斑疹伤寒 .

【对官员——和蔼地】看来你得了旧伤寒，把我们都耍得团团转了。

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[læs] [daɪ] [fraʊ] !
Lass die Frau !
小姐 死 弗劳 !

Lass die Frau!

[[ðə; ði] [pə'liːsmən] [lets] [hɜː(r); hə(r)] [gəʊ] , [ænd; ənd] [ʃiː; ʃi] ['rʌʃɪz] [tuː; tə] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] .]
[The POLICEMAN lets her go , and she rushes to her BABY .]
[这 警察 让我们 她 去 , 和 她 冲刺 到 她 婴儿 .]

警察放开了她，她冲向她的孩子。

['mʌðə(r)] .
MOTHER .
母亲 .

母亲。

[ˌem iː 'aɪ] - ['buːbi] !
Mei ' Bubi !
梅 - 布比 !

梅布比！

[[ðə; ði] ['beɪbi] , [ɪks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðə; ði] [wɔːmθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['məʊmənt(ə)ri] [tʃɪl] [ɒv; əv] [ɪts] ['mʌðə(r)] , [weil] .]
[The BABY , exchanging the warmth of the LITTLE MAN for the momentary chill of its MOTHER , wails .]
[这 婴儿 , 交换 这 温暖 的 这 小的 男人 为了 这 瞬间 寒意 的 它是 母亲 , 哀嚎 .]

【婴儿从大人温暖的怀抱中抽身，换来母亲短暂的寒冷，啼哭起来。】

[ə'fɪʃ(ə)l] .
OFFICIAL .
官方的 .

官方的。

[[dɪ'sendɪŋ] [ænd; ənd] ['bekənɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'liːsmən]] - [ziː] ['wɑːlən] [den] [hɛrn] - - ?
[Descending and beckoning to the POLICEMAN] ' Sie wollen den Herrn accusiren ' ?
[下降 和 招手 到 这 警察] - 西 羊毛 丹 赫恩 - - ?

[下降并向警察招手]"Sie wollen den Herrn Accasiren"?

[[ðə; ði] [pə'liːsmən] [teɪks] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [ɑːm] .]
[The POLICEMAN takes the LITTLE MAN's arm .]
[这 警察 需要 这 小的 男人的 手臂 .]

警察抓住矮个子的胳膊。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[wʌts] [ðæt] ?
What's that ?
是什么 那 ?

那是什么？

[ðeɪ] [gɔɪn] - [tuː; tə] [pɪtʃ] [hɪm] ['ɑːftə(r)] [ɔːl] ?
They goin ' to pitch him after all ?
他们 去 - 到 沥青 他 后 全部 ?

他们最终还是要让他上场吗？

[[ðə; ði] ['mʌðə(r)] , [stɪl] ['hʌgɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] ['beɪbi] , [huː] [hæz; həz] [stɒpt] ['kraɪɪŋ] , [geiz] [æt; ət] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] ,
[The MOTHER , still hugging her BABY , who has stopped crying , gazes at the LITTLE MAN ,
[这 母亲 , 仍然 拥抱 她 婴儿 , WHO 有 停止 哭泣 , 凝视 在 这 小的 男人 ,

母亲仍然抱着已经停止哭泣的婴儿，凝视着那个小男人，

[huː] [sɪts] ['deɪzɪdlɪ] ['lʊkɪŋ] [ʌp] .
who sits dazedly looking up .
WHO 坐着 茫然地 寻找 向上 .

他呆呆地望着天空，茫然地坐着。

['sʌd(ə)nli] [ʃiː; ʃi] [drɒps] [ɒn] [hɜː(r); hə(r)] [niːz] ,
Suddenly she drops on her knees ,
突然 她 滴 在 她 膝盖 ,

她突然跪倒在地，

[ænd; ənd] [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] [friː] [hænd] [lɪfts] [hɪz; ɪz] ['buːtɪd] [fʊt] [ænd; ənd] ['kɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] .]
and with her free hand lifts his booted foot and kisses it .]
和 和 她 自由的 手 电梯 他的 已启动 脚 和 吻 它 .]

她空着的那只手抬起他穿着靴子的脚，亲吻了一下。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [hæt]] ['rɑː] ! ['rɑː] !
[Waving his hat] Ra ! Ra !
[挥手 他的 帽子] 拉 ! 拉 !

（挥舞着帽子）啦！啦！

[[hiː; hi] [dɪ'sendz] ['swɪftli] , [gəʊz] [ʌp] [tuː; tə] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] , [huːz] [ɑːm] [ðə; ði] [pə'liːsmən]
[He descends swiftly , goes up to the LITTLE MAN , whose arm the POLICEMAN
[他 下降 迅速地 , 去 向上 到 这 小的 男人 , 谁 手臂 这 警察
[hæz; həz] [drɒpt] ,
has dropped ,
有 掉落 ,

他迅速下楼，走到那个小个子男人跟前，警察刚才松开了他的胳膊。

[ænd; ənd] [teɪks] [hɪz; ɪz] [hænd]]
and takes his hand]
和 需要 他的 手]

并握住他的手]

['brʌðə(r)] ; [ai] [ˌeɪ 'em] [praʊd] [tuː; tə] [nəʊ] [juː; jʊ] .
Brother ; I am proud to know you .
兄弟 ; 我 是 自豪的 到 知道 你 .

兄弟，认识你我感到很荣幸。

[ðɪs] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['greɪtɪst] ['moʊmənts] [ai] [hæv; həv] ['evə(r)] [ɪk'spɪəriənst] .
This is one of the greatest moments I have ever experienced .
这 是 一 的 这 最 时刻 我 有 曾经 经验丰富的 .

这是我经历过的最美好的时刻之一。

[[dɪ'spleɪɪŋ] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'sembəld] ['kʌmpəni]] [ai] [θɪŋk] [ai] [sens] [ðə; ði]
[Displaying the LITTLE MAN to the assembled company] I think I sense the
[显示 这 小的 男人 到 这 组装 公司] 我 思考 我 感觉 这
[ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] [wen] [ai] [seɪ] [ðæt] [wiː; wi] [ɔːl] [ɪ'stiːm] [ˌaɪ 'tiː] [æn; ən] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [briːð] [ðə; ði] ['rɑːðə(r)]
situation when I say that we all esteem it an honour to breathe the rather
情况 什么时候 我 说 那 我们 全部 尊重 它 一个 荣誉 到 呼吸 这 相当
[ɪn'fɪəriə(r)] ['ætməsfɪə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['steɪʃ(ə)n] [hɪə(r)] [ə'lɒŋ] [wɪð] ['aʊə(r)] ['lɪt(ə)l] [frend] .
inferior atmosphere of this station here Along with our little friend .
下 气氛 的 这 车站 这里 沿着 和 我们的 小的 朋友 .

【向在场人员展示小矮人】我想我能感受到大家的心情，所以我们都觉得能和我们的小朋友一起呼吸这个车站略显简陋的空气是一种荣幸。

[ai] [ges] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][ɔːl][gəʊ][həʊm][ænd; ənd] ['treʒə(r)] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [æz; əz]

I guess we shall all go home and treasure the memory of his face as

我 猜测 我们 将 全部 去 家 和 宝藏 这 记忆 的 他的 脸 作为

[ðə; ði] ['waɪtɪst] [θɪŋ] [ɪn]['aʊə(r)][mju'ziːəm][ɒv; əv] [ˌrekə'lekʃnz] .

the whitest thing in our museum of recollections .

这 最白 事物 在 我们的 博物馆 的 回忆 .

我想我们都会回家，把他的脸庞珍藏在我们记忆博物馆中最洁白的东西里。

[ænd; ənd] [pə'hæps] [ðɪs] [gʊd] ['wʊmən] [wɪl] ['ɔːlsəʊ][gəʊ] [həʊm] [ænd; ənd] [wɒʃ] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv]['aʊə(r)]

And perhaps this good woman will also go home and wash the face of our

和 也许 这 好的 女士 将要 还 去 家 和 洗 这 脸 的 我们的

['lɪt(ə)l]['brʌðə(r)][hɪə(r)] .

little brother here .

小的 兄弟 这里 .

或许这位善良的妇人还会回家帮我们的小弟弟洗洗脸。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'spaɪəd] [wɪð] [ə; eɪ] [njuː] [feɪθ] [ɪn][mæn'kaɪnd] .

I am inspired with a new faith in mankind .

我 是 灵感 和 一个 新的 信仰 在 人类 .

我对人性重拾信心。

['leɪdɪz] [ænd; ənd] ['dʒentlmən] , [ai] [wɪʃ] [tuː; tə]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ə; eɪ][ʃʊə(r)] - [ɪ'nʌf] [seɪnt] —

Ladies and gentlemen , I wish to present to you a sure - enough saint —

女士们 和 先生们 , 我 希望 到 展示 到 你 一个 当然 - 足够的 圣 —

['əʊnli]['wɒnts][ə; eɪ]['heɪləʊ] ,

only wants a halo ,

仅有的 想要 一个 光环 ,

女士们先生们，我谨向大家介绍一位名副其实的圣人——他只想要一个光环。

[tuː; tə][biː; bi] [træns'fɪgjəd] .

to be transfigured .

到 是 变形 .

将被改造。

[[tuː; tə][ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn]] [stænd] [raɪt] [ʌp] .

[To the LITTLE MAN] Stand right up .

[到 这 小的 男人] 站立 正确的 向上 .

【对小矮人说】站起来。

[[ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mæn][stændz][ʌp] [bɪ'wɪldəd] .

[The LITTLE MAN stands up bewildered .

[这 小的 男人 站立 向上 困惑 .

小矮人茫然地站了起来。

[ðeɪ] [kʌm] [ə'baʊt] [hɪm] .

They come about him .

他们 来 关于 他 .

他们围绕着他而来。

[ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [baʊz] [tuː; tə][hɪm] , [ðə; ði] [pə'liːsmən] [sə'luːts] [hɪm] .

The OFFICIAL bows to him , the POLICEMAN salutes him .

这 官方的 弓 到 他 , 这 警察 敬礼 他 .

官员向他鞠躬，警察向他敬礼。

[ðə; ði] [dʌtʃ] [juːθ] [ʃeɪks] [hɪz; ɪz] [hed] [ænd; ənd] [lɑːfs] .

The DUTCH YOUTH shakes his head and laughs .

这 荷兰语 青年 奶昔 他的 头 和 笑声 .

荷兰青年摇摇头，笑了。

[ðə; ði] ['dʒɜːmən] [drɔːz] [hɪm'self] [ʌp] ['veri] [streɪt] , [ænd; ənd] [baʊz] ['kwɪkli] [twaɪs] .

The GERMAN draws himself up very straight , and bows quickly twice .

这 德语 平局 他自己 向上 非常 直的 , 和 弓 迅速地 两次 .

德国人挺直身子，迅速鞠躬两次。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃmən] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ə'prəʊtʃ] [æt; ət] [liːst] [tuː] [steps] , [ðen] , ['θɪŋkɪŋ] ['betə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
The ENGLISHMAN and his WIFE approach at least two steps , then , thinking better of it ,
这 英国人 和 他的 妻子 方法 在 至少 二 步骤 , 然后 , 思维 更好的 的 它 ,

英国人和他的妻子至少走了两步，然后，他们觉得还是算了，

[tɜːn] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðə(r)][ænd; ənd] [rɪ'siːd] .
turn to each other and recede .
转动 到 每个 其他 和 消退 .

他们转身面向彼此，然后退后。

[ðə; ði] ['mʌðə(r)] ['kɪsɪz] [hɪz; ɪz][hænd] .
The MOTHER kisses his hand .
这 母亲 吻 他的 手 .

母亲亲吻他的手。

[ðə; ði] ['pɔːtə(r)] [rɪ'tɜːnɪŋ] [wɪð] [ðə; ði] - , [tɜːnz] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][frɒm; frəm][bɪ'haɪnd] , [ænd; ənd][ɪts] ['pɪŋkɪʃ] ['ʃaʊə(r)] ,
The PORTER returning with the Sanitatsmachine , turns it on from behind , and its pinkish shower ,
这 搬运工 返回 和 这 - , 转弯 它 在 从 在后面 , 和 它是 粉红色 淋浴 ,

搬运工带着消毒机回来，从后面打开它，粉红色的喷头喷了出来。

['gəʊld(ə)n] [baɪ][ə; eɪ] [reɪ] [ɒv; əv] ['sʌnlaɪt] , [fɔːls] [ə'raʊnd] [ðə; ði] ['lɪt(ə)l] [mænz] [hed] ,
goldened by a ray of sunlight , falls around the LITTLE MAN's head ,
金色的 经过 一个 射线 的 阳光 , 瀑布 大约 这 小的 男人的 头 ,

一缕阳光洒在小矮人的头上，泛着金光。

[træns'fɪgərɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz][hiː; hi][stændz] [wɪð] [aɪz] [ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [siː] [wens] [ðə; ði] ['pɔːtent] ['kʌmz] .]
transfiguring it as he stands with eyes upraised to see whence the portent comes .]
变形 它 作为 他 站立 和 眼睛 抬起 到 看 何处 这 预兆 来 .]

他仰望着预兆的来源，将它改变了模样。

[ə'merɪkən] .
AMERICAN .
美国人 .

美国人。

[['rʌʃɪŋ] ['fɔːwəd] [ænd; ənd] ['drɒpɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [niːz]]
[Rushing forward and dropping on his knees]
[冲刺 向前 和 下降 在 他的 膝盖]

[冲上前去，跪倒在地]

[həʊld][ɒn][dʒʌst][ə; eɪ] ['mɪnɪt] !
Hold on just a minute !
抓住 在 只是 一个 分钟 !

稍等片刻！

[ges] [aɪl] [teɪk] [ə; eɪ] ['snæpʃɒt] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪrək(ə)l] .
Guess I'll take a snapshot of the miracle .
猜测 患病的 拿 一个 快照 的 这 奇迹 .

我猜我应该拍张照片记录下这奇迹。

[[hiː; hi][ə'dʒʌsts][hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] ['kæm(ə)rə]]
[He adjusts his pocket camera]
[他 调整 他的 口袋 相机]

[他调整了一下口袋相机]

[ðɪs] [ɔːt] [tuː; tə] [lʊk] ['bʊli] !
This ought to look bully !
这 应该 到 看 欺负 !

这看起来应该很酷!

['kɜːt(ə)n]
CURTAIN
窗帘

窗帘

[gælzwɜːðiːz] [pleɪz]
GALSWORTHY'S PLAYS
高尔斯华绥的 演出

高尔斯华绥的戏剧

[lɪŋks] [tuː; tə] [ɔːl] ['vɒljuːmz]
Links to All Volumes
链接 到 全部 卷

所有卷册链接

[ðə; ði] [fɜːst] ['sɪəriːz] :
THE FIRST SERIES :
这 第一的 系列 :

第一季:

[ðə; ði] ['sɪlvə(r)] [bɒks] [dʒɔɪ] [straɪf]
The Silver Box Joy Strife
这 银 盒子 喜悦 冲突

银盒欢乐纷争

[ðə; ði] ['sekənd] ['sɪəriːz] :
THE SECOND SERIES :
这 第二 系列 :

第二季:

[ðə; ði] ['eldɪst] [sʌn] ['lɪt(ə)l] [driːm] ['dʒʌstɪs]
The Eldest Son Little Dream Justice
这 长子 儿子 小的 梦 正义

长子小梦正义

[ðə; ði] [θɜːd] ['sɪəriːz] : [ðə; ði] ['fjuːdʒətɪv] [ðə; ði] ['pɪdʒɪn] [ðə; ði] [mɒb]
THE THIRD SERIES : The Fugitive The Pigeon The Mob
这 第三 系列 : 这 逃犯 这 鸽子 这 暴民

第三季:《亡命天涯》、《鸽子》、《黑帮》

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

小人物：三幕闹剧式的道德(The Little Man A Farcical Morality in Three)

第3/3页

[ðə; ði]	[fɔːθ]	['sɪəriːz]	:
THE	**FOURTH**	**SERIES**	**:**
这	第四	系列	:

第四季:

[ə; eɪ]	[bɪt]	-	[ðə; ði]	[faʊn'deɪʃ(ə)nz]	[ðə; ði]	[skɪn]	[geɪm]
A	**Bit**	**O'Love**	**The**	**Foundations**	**The**	**Skin**	**Game**
一个	少量	-	这	基础	这	皮肤	游戏

一点爱：基础护肤游戏

[ðə; ði]	[fɪfθ]	['sɪəriːz]	:
THE	**FIFTH**	**SERIES**	**:**
这	第五	系列	:

第五季:

[ə; eɪ]	['fæməli]	[mæn]	['lɔɪəltiz]	['wɪndəʊz]
A	**Family**	**Man**	**Loyalties**	**Windows**
一个	家庭	男人	忠诚	视窗

一个顾家男人的忠诚之窗

[ðə; ði]	[sɪksθ]	['sɪəriːz]	:
THE	**SIXTH**	**SERIES**	**:**
这	第六	系列	:

第六季:

[ðə; ði]	[fɜːst]	[ænd; ənd]	[lɑːst]	[ðə; ði]	['lɪt(ə)l]	[mæn]	[fɔː(r)]	[ʃɔːt]	[pleɪz]
The	**First**	**and**	**Last**	**The**	**Little**	**Man**	**Four**	**Short**	**Plays**
这	第一的	和	最后的	这	小的	男人	四	短的	演出

第一部和最后一部 小人物 四部短剧

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷



开口如有神